

# Radebeuler Amtsblatt



## Winnetous Erben

20. Karl-May-Festtage vom 3. bis zum 5. Juni 2011

### Pierre Brice zu Gast in Radebeul

Nach 23 Jahren kehrt Pierre Brice zurück nach Radebeul. 1988 besuchte er gemeinsam mit seiner Frau Hella erstmals die Stadt sowie die Felsenbühne Rathen. Zum diesjährigen 20. Jubiläum der Karl-May-Festtage ist der legendäre Winnetou-Darsteller Pierre Brice als Schirmherr hautnah zu erleben.

Mit seinem unverkennbaren, stolzen Blick hauchte der französische Film- und Theaterschauspieler Pierre Brice dem Apachen-Häuptling »Winnetou« Leben ein. Von 1962 bis 1968 verkörperte er in elf Filmen den größten Helden Karl Mays und wurde so selbst zur Legende. Als Darsteller derselben Figur prägte er im sauerländischen Elspe von 1976 bis 1986 die Karl-May-Festspiele sowie von 1988 bis 1991 die Festspiele in Bad Segeberg, wo er ebenfalls als Regisseur und Autor tätig war. Pierre Brice gilt bis heute als Idealbesetzung der Karl-May-Figur Winnetou.

Im Jahre 1988 folgten das Ehepaar Brice sowie Peter Hick und Ernst Reher, ehemaliger Intendant und Geschäftsführer der Karl-May-Bühne Bad Segeberg, einer Einladung von Herbert Graedtker. »Ich reiste im Juni 1988 zu einem Familienbesuch nach Hamburg, machte einen Abstecher zur Karl-May-Bühne in Bad Segeberg und lud Pierre Brice und die Leitung der Bühne spontan nach Radebeul ein«, erzählt Graedtker. Der Radebeuler Schauspieler war damals Regisseur der Inszenierung »Winnetou I« an der Felsenbühne Rathen. Später gehörte Herbert Graedtker zu den Mitbegründern der Karl-May-Festtage. Seine kühne Hoffnung, Pierre Brice in Radebeul begrüßen zu können, wurde bereits einen Monat später tatsächlich wahr. Zum Besuch von Pierre Brice am 21. Juli 1988 stand Radebeul Kopf und als er am Morgen im Karl-May-Museum eintraf, seien »Himmel und Menschen dort gewesen«, berichtet Herbert Graedtker. Und das obwohl der Besuch offiziell nicht bekannt gegeben worden war. Überall wo Pierre Brice erschien, rangelte die (auch westdeutsche) Presse um die besten Bilder und Aufnahmen, war er umringt von begeisterten Fans. So auch

auf der Felsenbühne Rathen, wo er nach der Aufführung mit stehenden Ovationen vom Publikum als Gast auf der Bühne begrüßt wurde. Die Menschen hätten Pierre Brice minutenlang applaudiert, weiß Graedtker zu erzählen. Gänsehaut bekam dann nicht nur er, als Pierre Brice eine kurze Rede mit Dankesworten hielt, sich mit allen Schauspielern an den Händen fasste und eine »Friedenskette« bildete. Ein Moment, dessen Bedeutung unter den damaligen Umständen an Symbolkraft wohl kaum zu übertreffen war.

Schon am Abend trat Pierre Brice den Heimweg an. An der Autobahnauffahrt Hellerau verabschiedete Herbert Graedtker die weitgereisten Gäste und sah die Warnblinklichter des gen Westen fahrenden Wagens noch mehrmals zum Abschied aufleuchten. Ein Tag voller Aufregung, Spannung und Freude ging zu Ende.



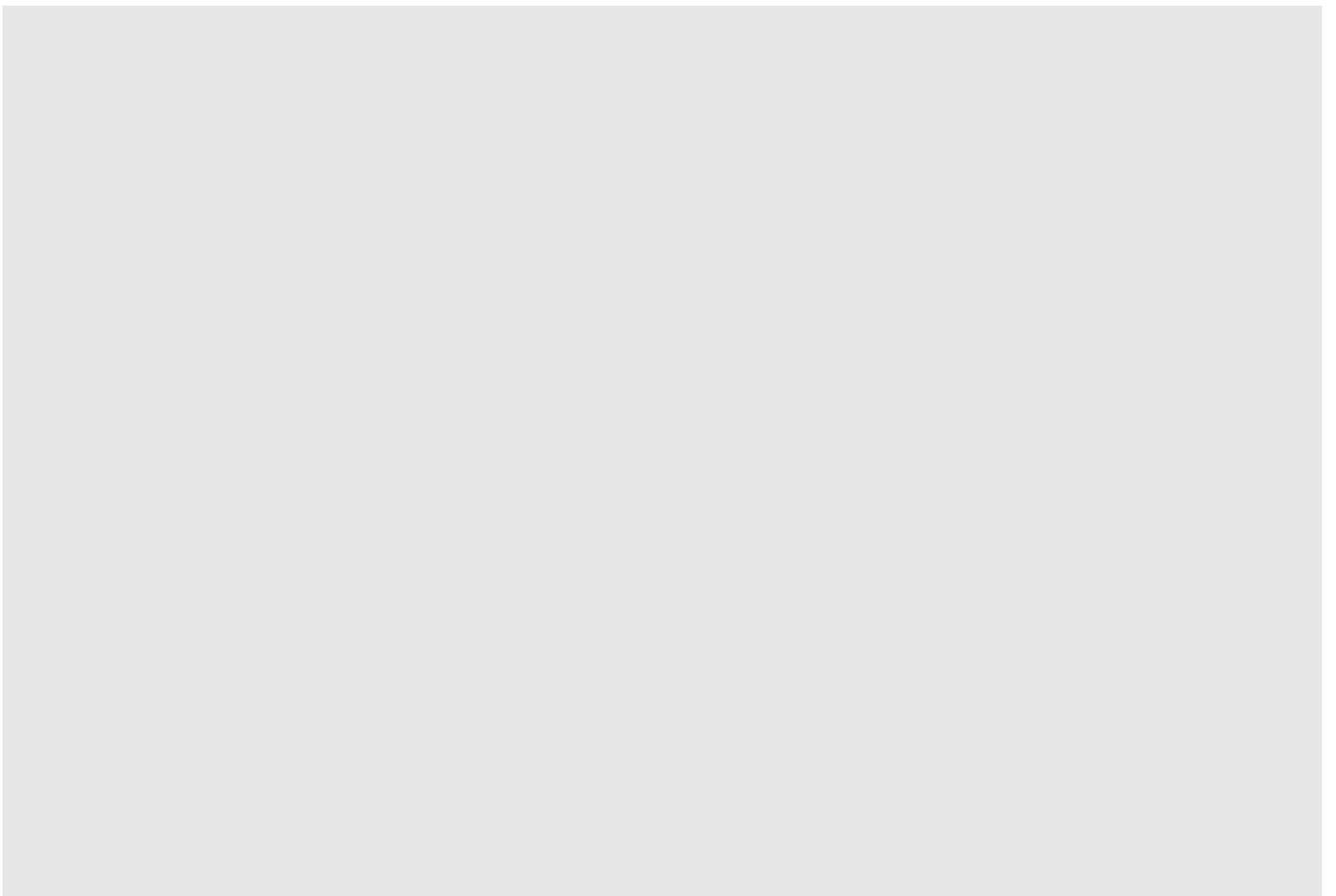
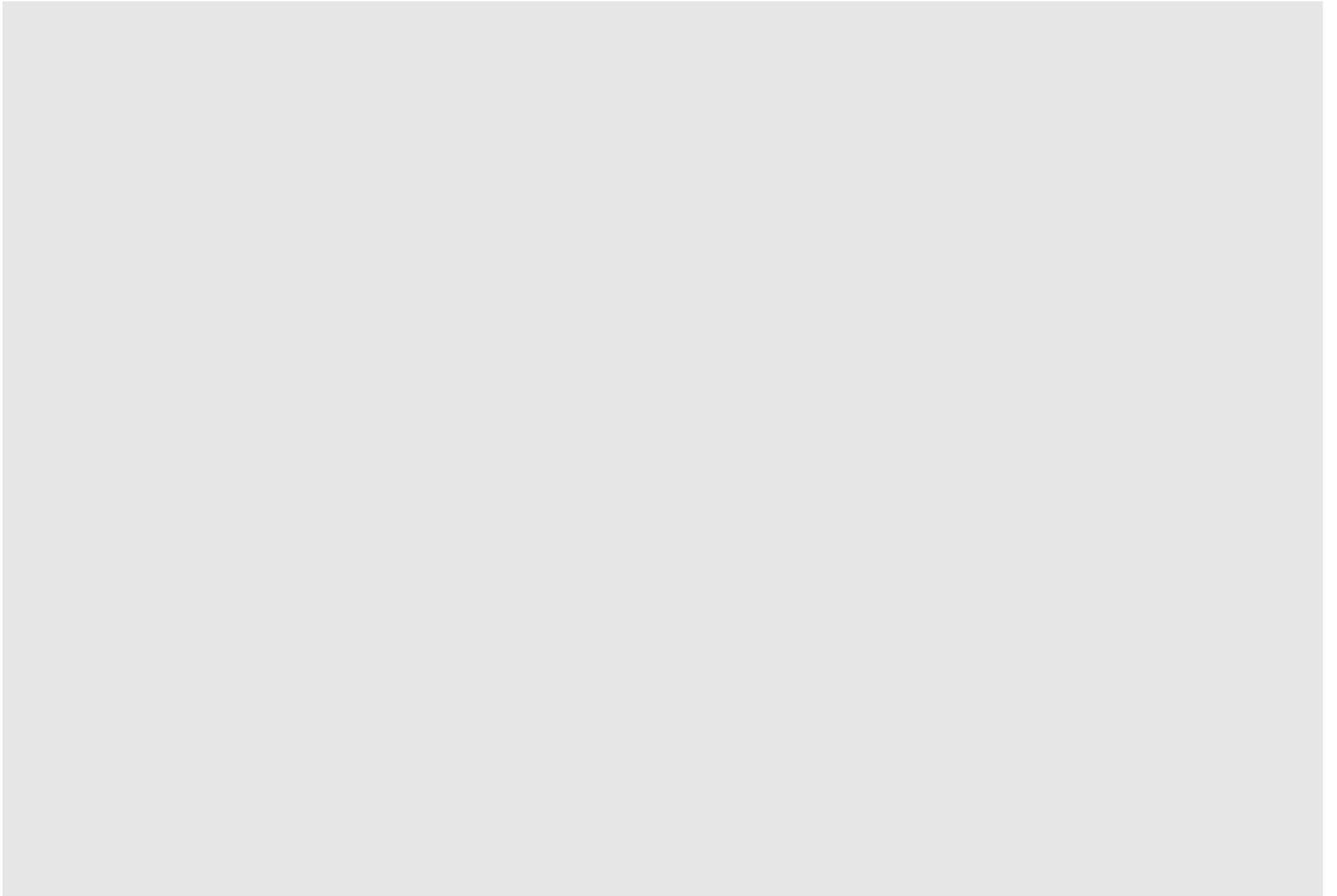
Bei den 20. Karl-May-Festtagen wird Schirmherr Pierre Brice am 5. Juni die Sternreiter auf der Meißner Straße empfangen und die Friedenspfeife an den Reiter übergeben, der den weitesten Ritt nach Radebeul zurückgelegt hat. Am Nachmittag begrüßt Pierre Brice dann in der Westernstadt »Little Tombstone« Winnetou-Darsteller der Karl-May-Bühnen aus Deutschland und Österreich sowie alle Kinder im Indianerkostüm zum großen Winnetou-Familienfoto. Anschließend wird er eine Autogrammstunde geben.

Bereits am Sonnabend Abend eröffnet Pierre Brice im Radebeuler »Radisson Blu Park Hotel« die Ausstellung »Filmheld Winnetou«, in der eine originalgetreue Nachbildung eines Winnetou-Film-Kostüm zu sehen sein wird sowie originale Kinoplakate und Szenenfotos der Karl-May-Filme.

Der mit großer Spannung und Freude erwartete Schirmherr betont: »Es ist für mich eine Ehre, eingeladen worden zu sein. Ich freue mich sehr auf diesen Besuch. Und ich freue mich sehr, dass meine Frau Hella mich begleiten wird.«

»Bienvenue à nouveau, herzlich willkommen zurück, Monsieur Brice!«

Anne-K. Schöler-Rensch, PR-Verantwortliche 20. Karl-May-Festtage



# Grünanlage Professor-Wilhelm-Ring

Spende zum 75. Geburtstag Radebeuls



Günter Neumann (Vertreter für Herrn Haub), OB Bert Wendsche und Christian Barnewitz (Freimaurerstiftung)

Radebeul die Anlage in Pflege und erhielt sie so für die Öffentlichkeit.

Heute ist die Grünanlage am Professor-Wilhelm-Ring wieder für private Initiativen interessant geworden.

Im Jahr 2009 wurde die veraltete Brunnenanlage über die Freimaurerstiftung rekonstruiert. 2010 erhielt die Stadt Radebeul im Jubiläumsjahr »75 Jahre Radebeul« eine private Spende für die Neugestaltung der Gesamtanlage mit Sandsteinmobiliar, Treppen und Schmuckpflanzungen.

**Die Stadt Radebeul bedankt sich herzlich auch im Namen aller Einwohner für die Unterstützung bei der Erhaltung der historischen Anlagen.**

Anfang des 20. Jahrhunderts entwickelten die Architekten Schilling & Graebner die aufgelassenen Weinberge durch Anlegen von Straßen und Parzellen zu der Villenkolonie Altfriedstein. Zum Abfangen der Steillagen wurden hohe Stützmauern und die an Serpentinaen erinnernde Straße Professor-Wilhelm-Ring angelegt. Auf dem spitzen Eckgrundstück am Wendehammer des Professor-Wilhelm-Rings entstand in dieser Zeit ein kleiner Park mit einer Brunnenanlage aus Becken, Wassertrog und Wasserspender.

Die Finanzierung der Schmuckanlage erfolgte auf privater Grundlage. Später nahm die Stadt

### Spender

- **Karl-Erivan W. Haub**  
25.000,00 € (2010)  
für die Neugestaltung der Grünanlage
- **Stiftung Freimaurerstiftung der Schwerter- und Apffelogen zu Dresden**  
10.000,00 € (2009)  
für die Rekonstruktion der Brunnenanlage

AUS DEM INHALT	
<b>Aus dem Rathaus</b>	
Seniorengeburtstage .....	4
Umbau des Kreisverkehrs .....	4
Notsanierung .....	5
Hinweise zum Lagerfeuer .....	5
Jugendaustausch mit St. Ingbert.....	5
Zensus 2011 .....	6
Cültige Personaldokumente .....	6
Beseitigung von Winterschäden .....	7
Grundhafter Ausbau Gartenstraße .....	8
Ausstellung der AG Stadtmuseum .....	9
<b>Amtliches</b>	
Öffentliche Einladungen .....	11
Grundstücksausschreibung.....	12
Stellenausschreibung .....	12
Veränderungssperre B-Plan 57 .....	13
Haushaltssatzung 2011 .....	15
Satzung für den Bauherrenpreis .....	16
<b>Mitteilungen</b>	
20 Jahre Deutscher Kinderschutzbund ....	17
Programm Karl-May-Festtage Radebeul ....	18
Veranstaltungen .....	20
Apothekennotdienste .....	23

## Schiedsstelle

- Termine:** Dienstag, 03. Mai 2011  
Dienstag, 17. Mai 2011
- Uhrzeit:** jeweils 17.00 – 18.00 Uhr  
(ohne Anmeldung)
- Ort:** Rathaus, Zimmer 17,  
Pestalozzistraße 6

## Planmäßige Straßensperrungen im Mai 2011 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
<b>Elberadweg</b> zwischen An der Festwiese und Panzerstraße	2011	Deichbau	Gesamtspernung, Umleitung über Auenweg
<b>Sidonienstraße</b> zwischen Hauptstraße und Zinzendorfstraße	bis zum 26.08.2011	Sanierung Abwasserkanal	halbseitige Straßensperrung, Zufahrtssperrung der Kreuzung Hauptstraße/ Sidonienstraße kommand von der Pestalozzistraße u. Brücke Hauptstraße, für den PKW-Verkehr ist die Brückendurchfahrt Schildenstraße gewährleistet
<b>Gartenstraße</b> zwischen Wiesenstraße und Seestraße	bis zum 02.12.2011	Auswechslung Abwasserkanal und Trinkwasserleitung	Gesamtspernung, Umleitung über Dresdner Straße
<b>Gartenstraße</b> zwischen Turnerweg und Barthübelstraße	bis zum 29.07.2011	grundhafter Straßen- und Gehwegausbau	Gesamtspernung
<b>Jägerhofstraße</b> zwischen Nr. 95 und Jägerstraße	bis zum 18.10.2011	Abwasserkanalbau und Verlegung Trinkwasserleitung	Gesamtspernung, 1. Bauabschnitt zwischen Nr. 95 und Buchholzweg
<b>Friedewaldweg</b> zwischen Meiereiweg und A.-Hofer-Straße	bis zum 19.08.2011	Neuerschließung Abwasserkanal und teilweise Neuverlegung Trinkwasserleitung	Gesamtspernung
<b>Seestraße</b> zwischen Emilienstraße und Gartenstraße sowie zwischen Birkenstraße und Gartenstraße	bis zum 27.05.2011	Verlegung Trinkwasserleitung	Gesamtspernung, Umleitung über Dresdner Straße

## Gästehaus Hoflöbnitz



Am 15. April 2011 konnte das unterhalb des historischen Ensembles der Hoflöbnitz liegende Winzerhaus als Gästehaus übergeben feierlich eingeweiht werden. Zwei Appartements und vier Doppelzimmer geben die Möglichkeit ausgedehntere Besuche auf der Hoflöbnitz zu erleben. Anfragen und Informationen unter 0351/8 39 83 33, 0351/8 39 83 50 oder per E-Mail unter [info@hofloessnitz.de](mailto:info@hofloessnitz.de).

### Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich

#### Zum 98. Geburtstag

Frau Hildegard Müller am 23. 5.

#### Zum 95. Geburtstag

Frau Emilie Bruchholz am 8. 5.

#### Zum 93. Geburtstag

Frau Gertrud Müller am 19. 5.

#### Zum 92. Geburtstag

Frau Anna Elefant am 16. 5.  
Frau Eva Schröter am 19. 5.

#### Zum 91. Geburtstag

Frau Anna Börner am 19. 5.  
Frau Ingeburg Harazim am 20. 5.  
Herrn Kurt Ritter am 20. 5.  
Frau Ilse Heidenreich am 22. 5.  
Frau Rita Manke am 27. 5.

#### Zum 90. Geburtstag

Frau Helga Woigk am 2. 5.  
Frau Dora Häntsch am 6. 5.  
Frau Ilse Blümel am 11. 5.  
Frau Charlotte Bieberstein am 14. 5.  
Herrn Werner Haßpacher am 30. 5.

#### Zur Diamantenen Hochzeit

Renate und Rudolf Fähle am 12. 5.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/8 31 15 48

## Pflanzung zum Tag des Baumes

**»Andere Festtage dienen der Erinnerung, der Tag des Baumes weist in die Zukunft«**  
(J. S. Morton)

Seit 1989 wird in Deutschland in jedem Jahr am 25. April 2011 eine Baumart als »Baum des Jahres« gekürt. Für dieses Jahr bestimmten die Stiftung und das Kuratorium »Baum des Jahres« die Elsbeere (*Sorbus torminalis*) zum Baum des Jahres 2011. Die wärmeliebende und sturmfeste Elsbeere gehört als fast vergessene Wildobstart zur Familie der Rosenge-

wächse. Aufgrund ihrer Seltenheit, Schönheit und vielseitigen Nutzungsmöglichkeiten ist sie ein überaus bemerkenswerter Baum, der mehr Beachtung verdient. Der Tag des Baumes wurde auch in Radebeul gewürdigt, indem zwei Elsbeeren gepflanzt wurden. Eine auf der Berthelstraße/Ecke Schützenweg und eine im Museumsgärtchen am Knohlweg.

Margit Schnitzer, Sachbearbeiterin  
Baumschutz, SG Straßen und Stadtgrün

## Bauarbeiten zum Umbau des Kreisverkehrs

### Cossebauder/Köttitzer Straße

Die Bauarbeiten zum Umbau des Kreisverkehrs Cossebauder/Köttitzer Straße werden nunmehr im Mai 2011 durchgeführt. Als Grundlage für die planerischen Durcharbeitung des Vorhabens durch das Ingenieurbüro IPRO gilt der öffentlich gefasste Beschluss des Stadtentwicklungsausschusses vom 30. 3. 2010 mit der festgelegten Vorzugsvariante A. Diese beinhaltet hauptsächlich die Vergrößerung der kritischen Ein- und Ausfahrradien und den Umbau der Fahrbahnteiler vor der Kreisringfahrbahn.

In der weiteren Planung und insbesondere nach örtlicher Kontrolle nach dem Winter 2010/2011 mussten im Bereich des Kreisringes einige Schäden (Risse in der Asphaltfahrbahn, sowie Lockerungen und Verwerfungen im gepflasterten Innenkreisring) festgestellt werden. Im Zuge der Baumaßnahme der Umgestaltung wurde daher die Erweiterung des Bauleistungsumfanges in diesen angrenzenden Flächen als wirtschaftlich sinnvoll erachtet. Mit der Instandsetzung bzw. Erneuerung der Kreisfahrbahn soll im Ergebnis eine optimalere funktions- und leistungsfähige Verkehrsanlage zu erzielen sein.

Der erweiterte Leistungsumfang beinhaltet die Erneuerung des Asphaltoberbaus in der Kreisfahrbahn, hier ca. 300 qm mit einer Dicke von 26 cm nach den geltenden Richtlinien zum standardisierten Fahrbahnaufbau. Weiterhin wird die Erneuerung des gepflasterten Innenkreisringes in Asphalt, hier ca. 200 qm nach gleichem Aufbau erforderlich. Der mit der Erneuerung verbundene Decken-

tausch von Pflaster zu Asphalt soll den künftigen Unterhaltungsaufwand minimieren, da die sonst wiederholt auftretenden Schäden insbesondere im Übergang der beiden Materialien, sowie durch Herauslösen von Pflastersteinen aus dem Verband vermieden werden können. Damit wird den Hinweisen aus dem Merkblatt für die Anlage von Kreisverkehren der Forschungsgesellschaft für Straßen- und Verkehrswesen entsprochen. Hiernach soll auf die bauliche Trennung des Innenkreises der Kreisfahrbahn bei Schwerverkehrsbelastung verzichtet werden. Statt dieser ist die Markierung mit einem Breitstrich vorzunehmen, um das Überfahren durch PKWs zu verhindern. Über die zusätzlichen Leistungen wurde der Stadtentwicklungsausschuss in der öffentlichen Sitzung im April 2011 durch eine Informationsvorlage und Erläuterung anhand der Schadensbilder in Kenntnis gesetzt.

Auf dieser Basis erfolgte die öffentliche Ausschreibung, woran sich fünf Bieter mit ihrem Kostenangebot beteiligt hatten. Die Beauftragung und damit Festlegung der konkreten Bauzeit (ca. vier Wochen) erfolgt im Ergebnis der Auswertung und mit dem Zuschlag auf das wirtschaftlich günstigste Angebot. Für die mit der Baumaßnahme verbundenen Beeinträchtigungen, insbesondere die Umleitungsführung, bittet die Stadtverwaltung Radebeul um Verständnis und Nachsicht.

Marlies Wernicke, Sachgebietsleiterin  
SG Straßen und Stadtgrün



### Schneiden, Drahtrahmen spannen und Biegen

Frühjahrsarbeiten am Radebeuler Weinberg« in St. Ingbert (Geschenk Radebeuls aus Anlass des 20-jährigen Partnerschaftsjubiläums im Jahre 2008)

v. l.: OB Bert Wendsche, Georg Jung (OB St. Ingbert), Doris Jung und Sabine Flierl

## Lagerfeuer / offene Feuer

### Hinweise zur Durchführung

Mit Beginn der Gartensaison werden die Abende wieder für ein gemütliches Beisammensein am Lagerfeuer genutzt. Folgendes ist jedoch dabei zu beachten:

Gemäß § 14 Abs. 1 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radebeul sind offene Feuer nur erlaubt, wenn vorher eine Genehmigung bei der Ortspolizeibehörde eingeholt wurde. Der Antrag sollte rechtzeitig (ca. 7 Tage vorher) bei der Stadtverwaltung Radebeul, Rechts- und Ordnungsamt, Postanschrift Pestalozzistraße 6 (Sitz: Pestalozzistraße 4) in 01445 Radebeul, gestellt werden.

Die Antragstellung kann auch telefonisch unter 0351/8311 717, per E-Mail unter ordnungsamt@radebeul.de oder per Fax: 0351/8311 713 erfolgen. Erforderliche Angaben sind:

- vollständiger Name und Postanschrift des Antragstellers, ggf. Telefonnummer für Rückfragen,
- Angaben zum Grundstück wo das Lagerfeuer durchgeführt werden soll,
- Angaben zum Durchführungszeitraum, Datum und Uhrzeit (von – bis)
- Termin, wann der Bescheid abgeholt wird bzw. ob eine Zusendung erfolgen soll

Antragsformulare finden Sie auch auf der Internetseite der Großen Kreisstadt Radebeul. Die Genehmigung wird schriftlich erteilt und ist kostenpflichtig (7,50 €).

**Keiner Erlaubnis** bedürfen Grillfeuer mit trockenem unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten (dies sind bspw. Gartenkamine, Aztekenöfen, im Handel erhältliche Feuerschalen und Feuerkörbe) oder mit handelsüblichen Grillmaterialien (z. B. Grillbriketts) in handelsüblichen Grillgeräten.

**Hinweis:** Auf dem Boden befindliche selbst angelegte Feuerstellen (bspw. Betonierete oder mit Steinen umrandete Flächen) sind **keine** befestigten Feuerstätten im Sinne der Polizeiverordnung.

**Weiterhin ist zu beachten, dass Lagerfeuer bei starkem und böigem Wind, bei Smog und hoher Waldbrandgefahr nicht durchgeführt werden dürfen. Alle Feuer sind so abzubrennen, dass mögliche Belästigungen für Dritte durch Rauch und Gerüche oder durch Funkenflug vermieden werden.**

*Monika Michael  
Rechts- und Ordnungsamt*

## Notsanierung der Turnhalle Augustusweg 58

### Schnellstmögliche Nutzung angestrebt

Bereits vor längerer Zeit wurden am Giebel der Schulturnhalle Oberlößnitz aus Sicherheitsgründen sogenannte Gipsmarken angebracht, um eine mögliche Vergrößerung der bereits vorhandenen Risse rechtzeitig erkennen zu können. Möglicherweise waren auch die hohen Schneelasten in diesem Winter letztlich daran beteiligt, dass es zu einer plötzlichen Verwerfung in der Dachkonstruktion der Turnhalle kam, welche eine sofortige baupolizeiliche Sperrung am 25. 3. 2011 zur Folge hatte.

Die daraufhin vom städtischen Hoch- und Tiefbauamt beauftragten Fachplaner kamen zu dem Ergebnis, dass bei der erforderlichen Notsanierung die vorhandene Dachhaut kom-

plett abgebrochen werden muss. Ein Abbruch und Neuaufbau des westlichen Giebels ist ebenfalls unumgänglich. Trotz allem wird der Aufwand auf das Nötigste zur Weiternutzung der Turnhalle beschränkt, weil auf dem Standort eine neue dreizügige Grundschule mit Turnhalle geplant ist.

Nach Sicherstellung der notwendigen Gesamtsanierungskosten in Höhe von 75.000 € werden die Arbeiten in Auftrag gegeben, um schnellstmöglich die Nutzung der Turnhalle wieder gewährleisten zu können.

*Marion Hartung, Amtsleiterin  
Hoch- und Tiefbauamt*



## Kostenfreie Rentenberatung

Dankenswerter Weise übernimmt für die Zeit der Erkrankung von Herrn Kursawe Herr Zscherper aus Lommatzsch Beratungstermine für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere.

Aufgrund von anderen Terminen müssen die Beratungstermine in Radebeul für diese Zeit verändert werden. Die Beratung findet vorerst am 2. und 3. Dienstag (nicht mehr Donnerstag) eines Monats in der Stadtverwaltung Radebeul, Hauptstraße 4, Erdgeschoss, Zimmer 0.04 statt.

**Die nächsten Beratungstermine sind daher der 10. und 17. Mai 2011, jeweils von 13.00 bis 16.00 Uhr.**

## Jugendaustausch

### mit der Partnerstadt St. Ingbert

Im Herbst 2006 startete das Sachgebiet Jugendfreizeit den Jugendaustausch zwischen Schülern aus Radebeul und der Partnerstadt St. Ingbert. Für eine Woche waren 10 Radebeuler Gastgeber für eine Gruppe von Jugendlichen und ihrem Jugendbetreuer Herrn Henschke.

Bei gemeinsamen Aktivitäten in Radebeul und Umgebung wurden Freundschaften geschlossen und trotz der weiten Entfernung gepflegt. Diesem ersten Kennenlernen folgten der Rückbesuch im Sommer 2008 und im Jahr darauf der zweite Besuch der Jugendlichen in Radebeul.

Nachdem die Fahrt 2010 leider wegen zu weniger Teilnehmer abgesagt werden musste, möchten wir in diesem Sommer einen 2. Versuch starten.

Für den **16. bis 23. Juli 2011** haben wir eine Einladung in das Saarland erhalten. Es erwarten uns neue Bekanntschaften, eine schöne Stadt, ein tolles Programm und viel Spaß.

Der Kostenbeitrag für die Reise beträgt 100 € (Fahrtkosten, Unterkunft in Gastfamilien, Verpflegung und Programm sind enthalten). **Wir freuen uns darauf, mit Dir nach St. Ingbert zu fahren!**

Interessenten (Alter ab 12 Jahre) melden sich bitte bei :

### Sachgebiet Jugendfreizeit

Mandy Tremel und Sonja Franzus  
Jugendtreff »Rat's-Keller«  
Wilhelm-Eichler-Straße 13  
01445 Radebeul  
Tel.: 0351/833 66 86  
Mail: jugendfoerderungradebeul@web.de

## Öffnungszeiten

und Kontakt zur  
Stadtverwaltung Radebeul

**Zentrale E-Mail:** rathaus@radebeul.de  
Zentrale: 0351/83 11 50

**Allgemeine Sprechzeiten:**  
Mo., Di., Do., Fr.: 9.00 – 12.00 Uhr  
Di. und Do.: 13.00 – 18.00 Uhr  
Standesamt: Freitag geschlossen

**Abweichend hat das Stadtarchiv  
folgende Sprechzeiten:**  
Di.: 13.00 – 18.00 Uhr  
Mi.: 9.00 – 11.00 Uhr

**Bibliotheken:**  
Mo. bis Mi., Fr.: 9.00 – 19.00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter  
Stadtverwaltung im Einwohnerportal  
auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

## Gültige Personal- dokumente

Das Sachgebiet Einwohner-  
meldewesen informiert

**Der nächste Sommer kommt bestimmt und damit die Urlaubs- und Ferienzeit.** Bitte überprüfen Sie rechtzeitig Ihre Personalausweise und Reisepässe/Kinderreisepässe auf ihre Aktualität. Grundsätzlich sollte der Pass bei Reisen ins Ausland noch mindestens 6 Monate gültig sein. Über die Botschaften des jeweiligen Reiseziels bzw. über das Auswärtige Amt können Sie sich über die genauen Einreisebestimmungen informieren. Oft werden wir mit der Aussage konfrontiert, dass man ja innerhalb der EU verreist, an den Grenzen keine Kontrollen stattfinden und deshalb für die Kinder keine Dokumente gebraucht werden. **Diese Annahme ist falsch.** Auch minderjährige Kinder müssen bei Grenzübertritt in Besitz eines gültigen Personaldokumentes sein. Bitte beachten Sie, dass die derzeitige Ausstellungszeit für einen neuen Personalausweis ca. 2 bis 4 Wochen und für einen Reisepass ca. 3 bis 4 Wochen beträgt. Ein Kinderreisepass kann sofort ausgestellt werden.

Weiterführende Informationen finden Sie im Internet unter [amt24.sachsen.de](http://amt24.sachsen.de).

Unabhängig von einer Urlaubsreise sollte das Ablaufdatum von Personalausweis und / oder Reisepass geprüft werden, denn Nichtbesitz eines gültigen Personaldokuments stellt eine Ordnungswidrigkeit dar und kann mit Verwarnungsgeld bzw. Geldbuße geahndet werden.

Simone Ebner, Sachgebietsleiterin  
SG Einwohnermeldewesen

## Informationen zum Zensus 2011

Ab 9. Mai ist es soweit

Die Befragungen im Rahmen des Zensus 2011 beginnen. Er wird durchgeführt, um die amtlichen Einwohnerzahlen festzustellen und Informationen zum Wohnraum, zur Bildung und zum Erwerbsleben der Bevölkerung Deutschlands zu erlangen.

Seit 1. Januar 2011 ist in Radebeul eine Erhebungsstelle Zensus 2011 eingerichtet. Die Erhebungsstelle ist räumlich, technisch, organisatorisch und personell von der Stadtverwaltung getrennt. Somit wird von Beginn des Erhebungsprozesses die Vertraulichkeit der Daten gewährleistet. Sie ist zuständig für die Gemeinden: Coswig, Ebersbach, Lampertswalde, Moritzburg, Radebeul, Radeburg, Tauscha, Thiendorf, Schönfeld und Weißig am Raschütz. 10% der Haushalte wurden ausgewählt. Die Anschriften werden im Stichprobenverfahren gezogen und ab 9. Mai 2011 von ehrenamtlichen Erhebungsbeauftragten (Interviewer/innen) befragt. Diese wurden umfassend geschult und auf die Wahrung des Datenschutzgeheimnisses verpflichtet. Es besteht für alle an dieser Anschrift lebenden Personen eine gesetzliche Auskunftspflicht nach § 18 Abs. 1, 3 und 4 Zensusgesetz 2011.

Der Erhebungsbeauftragte kündigt sich zunächst über einen Flyer an, auf dem Informationen zum Zensus 2011 abgedruckt sind und unterbreitet so einen Terminvorschlag für die bevorstehende Befragung. Um den Termin zu ändern, können Sie den für Sie zuständigen Erhebungsbeauftragten telefonisch kontaktieren. Zum vereinbarten Termin weist sich der Erhebungsbeauftragte mit einem von der

Stadt Radebeul gesiegelten Ausweis in Verbindung mit einem amtlichen Lichtbildausweis aus und führt dann die Befragung durch. Natürlich kann der Fragebogen auch lediglich entgegengenommen, selbst ausgefüllt und postalisch an die Erhebungsstelle der Stadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul zurückgeschickt werden.

Zudem kann auch das Online-Verfahren genutzt werden. Die Zugangsdaten hierfür sind auf dem Fragebogen abgedruckt. Die Möglichkeit, den Fragebogen per E-Mail, Telefon oder Telefax zu übermitteln, ist aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht gegeben.

Neben der Haushaltebefragung findet eine Gebäude- und Wohnungszählung statt, bei der alle Eigentümer vom Statistischen Landesamt befragt werden. Diese Erhebung wird postalisch und nicht über den Erhebungsbeauftragten durchgeführt.

Sollten Sie Fragen oder Anliegen zum Zensus 2011 haben, können Sie sich gern mit den Mitarbeitern der Erhebungsstelle Radebeul in Verbindung setzen, Mo. – Fr. von 8.00 bis 16.00 Uhr und Di. – Do. 8.00 bis 18.00 Uhr.

### Besucheranschrift:

Rosa-Luxemburg-Platz 1, 01445 Radebeul  
Telefon: 0351/86 28 77 22 oder

0800/589 27 79 (kostenlose Hotline)

E-Mail: [zensus2011\\_radebeul@statistik.sachsen.de](mailto:zensus2011_radebeul@statistik.sachsen.de)

Stefanie Schmidt, Leiterin  
Erhebungsstelle Zensus

## Barrierefreier Zugang zum Sozialrathaus erweitert



Mit dem Anbringen von Handläufen und Verlegen der letzten Holzbohlen konnten am 31. März 2011 die Baumaßnahmen für den barrierefreien Zugang zum Sozialrathaus komplettiert werden. Durch die Schaffung einer Rampe wurde nun das Erreichen des Sozialrathaus und der dahinter liegenden Hauptstraße mit Rollstuhl sowie Fahrrad, Rollator

oder auch Kinderwagen erleichtert. Wie bereits entlang der Einkaufsstraße geschehen, wurden Sitzgelegenheiten und Fahrradständer angebracht, die sich optisch in das Stadtbild einfügen. Die Baumaßnahmen führte die UBK Tiefbau GmbH aus Reichenbach durch.

Vorausgegangen war ein Umbau des Gehwegs an der Hauptstraße (Leichter Anstieg statt Stufen). Im Hof des Sozialrathaus fand durch Bepflanzung und Aufstellen von Bänken ebenfalls eine Umgestaltung statt.

»Wir begrüßen die Neuerungen rund um das Sozialrathaus. Der damit verbundene erleichterte Zugang zu uns sorgt für eine höhere Publikumsfrequenz.« sagte Elmar Günter, Amtsleiter im Amt für Bildung, Jugend und Soziales.

Mit der Fertigstellung dieser Maßnahmen wurde ein weiterer Baustein zur Barrierefreiheit von Verwaltungsstandorten und deren Umfeld gelegt.

Franziska Michel, Studentin FHSV Meißen

## Sparkasse Meißen zieht in die Sidonienhöfe

Weiterer Schritt zur Entwicklung Stadtteilzentrum Radebeul Ost

Mitte April teilten der Vorstand der Sparkasse Meißen und Dr. Christoph Dross mit, dass die Sparkasse Meißen einen langfristigen Mietvertrag für das Objekt Sidonienhöfe unterzeichnet hat. Der Umzug ist derzeit für September 2012 geplant.

Die neue Sparkasse wird genau gegenüber des zukünftigen »Kulturbahnhofs« – an der Stelle, an der sich die Stadtbibliothek vor dem Umzug in das Bahnhofsgebäude befand – neue Räumlichkeiten beziehen.

Mit dem Umzug von der Hauptstraße an die Sidonienstraße bekennt sich die Sparkasse klar zu der immer schneller voran schreitenden Entwicklung des Stadtteilzentrums um den Bahnhof Radebeul Ost.

Rolf Schlagloth, Vorstand der Sparkasse: »Als lokal ansässiges Unternehmen beobachten wir die geplante Entwicklung seit Anfang an. Wir halten den Standort rund um den Bahnhof für absolut zukunftssträftig und haben uns deshalb bereits frühzeitig entschlossen, dabei zu sein. Mit der Kombination von Einkaufsmöglichkeiten, Verwaltung, Schule, Hort, Kulturangebot und Wohnmöglichkeiten für das gesamte Bevölkerungsspektrum von jung bis alt bekommt Radebeul Ost endlich ein Zentrum, das diesen

Namen verdient. Wir als Sparkasse wollen zu dieser Entwicklung nach besten Möglichkeiten beitragen.« Mitentscheidend für den Standortwechsel war nicht zuletzt das umfangreiche Stellplatzangebot rund um den Bahnhof Radebeul Ost. Im geplanten Parkhaus sollen ca. 140 Stellplätze, davon 70 Kurzzeit- und 70 Dauerstellplätze, und entlang der Sidonienstraße und um den Bahnhof ca. 60 Kurzzeitstellplätze entstehen.

Der Mietvertrag mit der Sparkasse ist ein weiterer Meilenstein in dem Projekt, das laut Dross zügig voranschreitet. Der Vermietungsstand beträgt 3 Monate vor Baubeginn bereits 60%. »Ich gehe davon aus, dass wir bis zum Baubeginn weitere Mietverträge abschließen und einen Vermietungsstand von 75 bis 80% bei Baubeginn erreichen werden«, so Dr. Christoph Dross.

»Der Standort wird immer attraktiver« so Radebeuls Oberbürgermeister Bert Wendsche, »Ich kann Einzelhändlern, die es nach Radebeul zieht nur empfehlen, dass sie sich mit dieser Entwicklung auseinandersetzen. Das Festhalten an unserer Vision, die Bahnhöfe als Kristallisationspunkt der Stadtentwicklung zu begreifen, erweist sich mehr und mehr als richtig.«



Auch Verteidigungsminister Dr. Thomas de Maizière besuchte Mitte April während einer Wahlkreisvisite Radebeul. Bei einem Rundgang im Bahnhofsareal in Radebeul Ost informierte er sich über die geplanten Vorhaben. (v. l.: Dr. Christoph Dross, Dr. Thomas de Maizière, Patrick Rudolph, OB Bert Wendsche, Dr. Jörg Müller)

## Beseitigung von Winterschäden

in den Straßen von Radebeul

Im Straßennetz von Radebeul sind nach dem Winter 2010/2011 erhebliche Schäden zu verzeichnen. Neben den notwendigen Einzelreparaturen von Straßenschäden zur Aufrechterhaltung der Verkehrssicherheit ist es notwendig, Straßen in der Gesamtheit zu erneuern, da durch das Flickern von Einzelschadstellen kein langfristig wertbeständiger Zustand der Straßenabschnitte erreicht werden kann. Dies ist der Sachlage geschuldet, dass die Verschleiß- und Deckschichten und zum Teil auch der Unterbau nicht mehr die notwendige Tragfähigkeit besitzen.

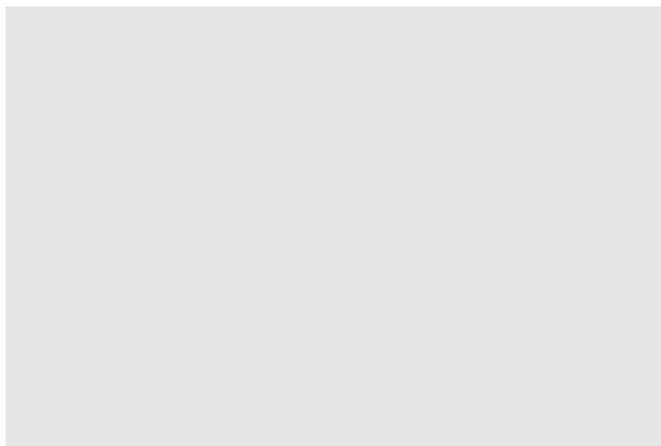
Die Stadtverwaltung hat entsprechend der Verkehrsbedeutung und des festgestellten Schadensumfanges eine Prioritätenliste erarbeitet und diese dem Stadtentwicklungsausschuss vorgestellt. In dieser sind folgende Abschnitte enthalten:

1. **Dippelsdorfer Straße** zwischen Steinbergweg und Stadtgrenze
2. **Wasastraße** zwischen West- und Serkowitzter Straße
3. **Zillerstraße** zwischen Winzer- und Stosch-Sarrasani-Straße
4. **Heinrich-Zille-Straße** zwischen Ledenweg und Thomas-Mann-Straße.

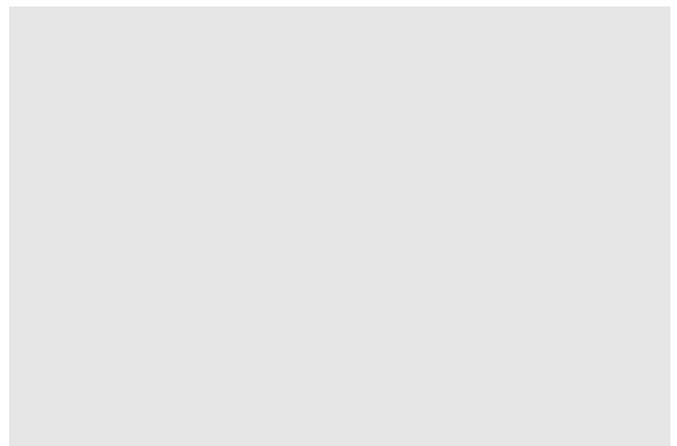
Für die in der Prioritätenliste aufgeführten Straßenabschnitte werden, entsprechend der finanziellen Möglichkeiten, die vorhandenen Mängel an der Fahrbahnoberfläche mit den dafür notwendigen Arbeitsumfängen, soweit als möglich, beseitigt. Dies stellt jedoch keinen grundhaften Ausbau dar, da dieser auf absehbare Zeit nicht finanzierbar wäre. Dennoch kann mit den vorgesehenen Arbeiten erreicht werden, dass die entsprechenden Straßenabschnitte für einen längeren Zeitraum ohne Reparaturen bzw. Werterhaltungsmaßnahmen auskommen können.

Marlies Wernicke, Sachgebietsleiterin  
SG Straßen und Stadtgrün

Anzeige



Anzeige



## Grundhafter Ausbau der Gartenstraße

*zwischen Turnerweg und  
Barthübelstraße*

Die Planungen sowie die anderen bauvorbereitenden Arbeiten für den 2. Abschnitt der Gartenstraße sind abgeschlossen. **Die Baumaßnahmen beginnen voraussichtlich in der 21. Kalenderwoche. Als Bauzeit sind 12 Wochen vorgesehen.** Die bauausführende Firma informiert die Anwohner und Gewerbetreibenden über den vorgesehenen Bauablauf und stimmt sich mit den jeweils unmittelbar Betroffenen ab.

Parallel zu den Straßenbaumaßnahmen, für welche die Stadt Radebeul ca. 470 T€ aufwendet, werden im Auftrag der WSR GmbH die Trinkwasserleitung und die öffentliche Beleuchtung erneuert sowie die Leistung für die Deutsche Telekom und die ENSO Elt ausgeführt.

Dieses Bauvorhaben wird aus Mitteln der Gemeinschaftsaufgabe »Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur« durch den Freistaat Sachsen gefördert.

Bitte haben Sie Verständnis für die während der Baumaßnahme entstehenden Beeinträchtigungen / Einschränkungen.

*Frank Lehmann,  
Sachbearbeiter Straßenbau  
SG Straßen und Stadtgrün*

## Die Gleichstellungs- beauftragte informiert

*Märchenabend für Frauen*

**Leitung der Märchenabende:**

Dipl.-Psych. Tanja Tschinkl

Veranstaltungen am **16. Mai 2011, 20.00 Uhr** bei Frau Schaefer, Einsteinstraße 16 in Radebeul und am **30. Mai 2011, 20.00 Uhr** im Familienzentrum Altkötzschenbroda 20. Pro Veranstaltung wird ein Unkostenbeitrag von 3,00 € pro Person erhoben.

Anzeige

## Ukrainische Austauschschüler besuchen Gedenkstätte in Zeithain



Mit einem freundlichen »Pryvit! Hallo!« und der Begrüßung aller Beteiligten begann der Ausflug von Russischschülern des Radebeuler Lößnitzgymnasiums und Schülern aus der Ukraine. Im Rahmen eines ersten Austauschprogrammes waren acht Mittelschüler aus der ukrainischen Partnerstadt Obuchov zu Besuch in Radebeul. Für den Zeitraum des Aufenthalts von zwölf Tagen waren sie bei Gastfamilien untergebracht, nahmen am Unterricht des Lößnitzgymnasiums und dem Familienleben teil. Höhepunkte ihres Besuchs waren Exkursionen, beispielsweise nach Dresden und Berlin.

Eine ganz besondere Reise stand am 7. April auf dem Programm: Die Fahrt zur Gedenkstätte Ehrenhain-Zeithain. Auf dem Truppenübungsplatz Zeithain befand sich von 1941 bis 1945 ein Kriegsgefangenenlager, in dem neben Opfern weiterer Länder wie Italien und Polen auch circa 30.000 Menschen aus der ehemaligen Sowjetunion ihr Leben verloren. Die Suche nach den Namen der Opfer war schwierig, da diese 1945/46 bewusst nicht vermerkt wurden. Sowjetische Kriegsgefangene galten als Vaterlandsverräter und ihre Anony-

misierung war Ausdruck der Ächtung dieser Menschen. Seit einiger Zeit findet nun die Aufarbeitung dieses Umstandes statt, weshalb immer mehr Namen an die Öffentlichkeit gelangen.

Dadurch wurde auch bekannt, dass 17 Opfer des Kriegsgefangenenlagers aus Obuchov stammten. Aus diesem Grund war es allen ein besonderes Anliegen, die Gedenkstätte Zeithain im Verlaufe des Schüleraustauschs zu besuchen.

Die Schüler hatten in Vorbereitung auf diesen Tag verschiedene Ehrungen geplant. Nach den bewegenden Ansprachen – u.a. von Honorarkonsulin Jelena V. Hoffmann, welche eine ergreifende Rede über Erinnerungen ihrer Mutter zum ersten Tag des Krieges hielt – führten sie eine Kranzniederlegung zu Füßen des Mahnmals durch. Der emotionalste Moment des Tages war die Namensverlesung der 17 Verstorbenen, wobei jeder Schüler, gleich ob aus Radebeul oder Obuchov, einen Namen vortrug. Im Anschluss wurden weiße Fahnen, auf denen neben den Namen auch Geburts- und Sterbedaten der Opfer aufgeführt waren, in die Erde vor dem Denkmal gesteckt. Abschluss des denkwürdigen Ausflugs war eine Führung durch eine ehemalige Unterkunftsbaracke der Gefangenen und die Dauerausstellung der Gedenkstätte. Organisiert wurde diese Exkursion auf Initiative des Bundes der Antifaschisten Dresden.

Dr.-Ing. Rainer Jork, Vorsitzender des Städtepartnerschaftskomitees Radebeul sagte: »Wir müssen zuhören, einander verstehen und füreinander da sein.« Alle beteiligten Personen zeigten sich dankbar für die Möglichkeit des Schüleraustausches und über den Besuch der Gedenkstätte. Ebenso sind sich auch die Schüler einig: »Den Kontakt zueinander werden wir auf jeden Fall halten. Wir sind zu Freunden geworden!«.

Die Reise der Russischschüler des Lößnitzgymnasiums nach Obuchov wird im September dieses Jahres stattfinden.

*Franziska Michel, Studentin FHSV Meißen*

Anzeige

## Das Stadtarchiv bittet um Mithilfe

Frank Hirche aus Radebeul übergab dem Stadtarchiv eine Abschrift einer Tafel, die noch ca. 1968/69 neben dem Eingang des Mäuserturmes (Bilzsanatorium) angebracht war. Als Schüler schrieb er den Text, der vermutlich in Frakturschrift auf der Bronzetafel zu lesen war, ab.

### Gibt es jemanden, der uns folgende Fragen zu unten stehenden Text beantworten kann?

1. Kennt noch jemand die besagte Tafel?
2. Weiß jemand, wo die Tafel geblieben ist?
3. Wann ist die Tafel entstanden und wurde sie erwähnt?
4. Wer war der Dichter ?

### Annette Karnatz, Stadtarchivarin

Besucheranschrift: Gohliser Straße 1  
01445 Radebeul  
Telefon: 0351/8305252  
Telefax: 0351/8362198  
E-Mail: stadtarchiv@radebeul.de

*Ich alter Turm kann euch gar viel erzählen,  
schon viele, viele Jahre steh ich da.  
Ich sah die Menschen freuen sich und quälen,  
und weiß, was in der Zeiten Schoß geschah.*

*Wo jetzt ich steh, da trohnt ich einst als Felsen,  
aus tiefster Erde hob mich Gott Vulkan,  
zu meinen Füßen sah Neptun ich wälzen  
der Elbe Urstrom hin zum Ozean.*

*Doch endlich schwieg der Kampf der Elemente,  
Baum, Tier und Mensch erschienen im Gefild.  
Urvölker zogen durch, der Hunne, Sorbe, Wende.  
Im bunten Wechsel folgte Bild auf Bild.*

*Heinrich, der Finkler, den die Lieder preisen,  
als Städtegründer schirmte er dies Land,  
Es pflanzte Benno, Dombischof von Meissen  
den ersten Weinstock an der Elbe Strand.*

*Auch Martin Luther, Gottes Wort zu künden,  
zog hier vorbei, die Bibel in der Hand.  
Im dreißigjährigen Krieg aus tausend Schlünden  
Kanonen Donner hallte durch das Land.*

*August, der Starke sah die Lößnitz gerne,  
beim Winzerfest, im Kreise schöner Frauen.  
Und von dem Spitzhaus spähte in die Ferne  
der alte Fritz das Schlachtgewühl zu schau'n.*

*Noch einmal wütete ein blutig Ringen,  
des Korsen Joch zu brechen und es stieg  
empor aus Kampf und Tod mit leichten Schwingen  
des Sieges Göttin im Befreiungskrieg.*

*Da brach der greise Tischler sich den Felsen  
und baute aus den Trümmern einen Turm.  
Ein Blitz traf mich, als wollt er mich zerschmelzen,  
dann warf mich nieder ein Dezembersturm.*

*Nach dem französ'schen Kriege bauten wieder  
die Erben Tischlers auf dem Berg mich auf.  
"Die Wacht am Rhein" und manche andre Lieder  
ertönten hoch von mir im Zeitenlauf.*

*Das alles hab ich kommen sehn und gehen,  
im Strom der Zeit ein stummer Zeuge nur.  
Jetzt läßt der Vater Bilz sein Banner auf mir wehen,  
die Inschrift lautet: Rückkehr zur Natur!*

## »Mühlen in der Lößnitz« – eine Ausstellung der AG Stadtmuseum



Vom wahrscheinlich ältesten Handwerk der Menschheit, dem Körnerzerkleinern, handelt die am 23. März 2011 eröffnete Ausstellung »Mühlen in der Lößnitz«, die bis zum Jahresende jeden letzten Mittwoch im Monat von 15.00 bis 19.00 Uhr im städtischen Museumsdepot, Wasastraße 21, zu besichtigen ist.

Nach einer Konzeption und unter der Anleitung von Thilo Hänsel haben sieben ehrenamtliche Mitarbeiter und der Leiter der Arbeitsgruppe Stadtmuseum, Kulturamtsleiter Alexander Lange, mehr als 30 Tafeln gestaltet, auf denen sich die Besucher über die Geschichte, die Technik und die örtlichen Traditionen der Müllerei informieren können.

Schon in den ältesten Urkunden der Radebeuler Ursprungsgemeinde Serkowitz von 1337, die am Beginn des kleinen Rundgangs in Reproduktionen zu sehen sind, wird eine Mühle erwähnt. Insgesamt sind in der Lößnitz und der unmittelbaren Umgebung 16 Mühlen nachzuweisen, drei Schiffsmühlen,

sechs Windmühlen und sieben Bachmühlen. Wo sie lagen, wie sie aussahen, welche Besonderheiten sie aufwiesen und was von ihnen geblieben ist, wird in der Ausstellung anhand von historischen Karten und Abbildungen, in Rekonstruktionszeichnungen, Fotos und Dokumenten vor Augen geführt und in kurzen Texten erläutert. Bereichert wird die Schau durch zahlreiche Leihgaben aus öffentlichen und privaten Sammlungen, darunter bronzezeitliche Mahlsteine aus einem archäologischen Fund bei Radebeul-Naundorf, Mühlenmodelle, Kunstwerke, Werkzeuge und technische Anschauungsobjekte.

Auch der Getreideanbau und das Bäckerhandwerk werden berührt, und eine Gattersäge erinnert daran, dass mehrere der Mühlen am Lößnitzbach nicht nur Getreide-, sondern auch Sägemühlen waren.

An einer eigens für die Ausstellung nachgebauten mittelalterlichen Handmühle aus Sandstein können die Besucher selbst aktiv werden, schroten und mahlen. In einem Nebenraum

wird ein ca. 40-minütiger Dokumentarfilm von Gabriele Kontor über die Oberlausitzer Windmühlen gezeigt, der auch viel allgemeines Wissen über Mühlentechnik und das Leben der Müller vermittelt, und Kinder können in einer Bastecke lernen, wie man Wasser- und Windrädchen baut. Die neue Ausstellung der AG Stadtmuseum soll eine Zeit lebendig werden lassen, in der man noch wusste, wo das Brot herkommt und welche schwere Arbeit mit seiner Herstellung verbunden war. An jedem Öffnungstag gibt es um 19.00 Uhr einen Vortrag zu einem besonderen Mühlenthema.

Außerhalb der Öffnungszeiten ist es möglich, eine Führung zu bestellen (telefonisch über 8311 605 oder per Mail über kulturamt@radebeul.de). Wir rufen besonders die Schulen der Stadt auf, diese Möglichkeit für Projekte oder die heimatkundliche Bildung zu nutzen.

Alexander Lange und  
die AG Stadtmuseum

### Vorträge im Depot, Wasastraße 21, jeweils 19.00 Uhr

- |                     |  |
|---------------------|--|
| 27. April 2011:     | Alte Karten der Lößnitz als Quellen für die Mühlengeschichte |
| 25. Mai 2011:       | Der Müller und seine Aufgaben – ein Interview                |
| 29. Juni 2011:      | Die Müllerin – Versuch eines Porträts                        |
| 27. Juli 2011:      | Die Mühlentechnik und ihre Geschichte                        |
| 31. August 2011:    | Die Windmühle – besonders die Gohliser Windmühle             |
| 28. September 2011: | Mühle und Literatur  |
| 30. Oktober 2011:   | Mühle und Bildende Kunst                                     |
| 30. November 2011:  | Mühle, Musik und Backen                                      |

# Informationen zum Eisenbahnausbau der Strecke Dresden – Leipzig

## Hinweise für Kraftfahrer, Fußgänger und Reisende

Für den Monat Mai sind folgende Arbeiten an der Bahnanlage im südlichen Teil (Fernbahn) vorgesehen:

### 1. Brückenbauwerke

#### EÜ Bahnhofstraße:

- Abschluss der Verbauarbeiten im gleisseitigen Rückraum
- Komplettierungsarbeiten (Geländer, Restarbeiten Gehweg- und Widerlagerbereich sowie Mauerwerkssanierung)
- Aufbringen des Korrosionsschutzes an den Stahlträgern des neuen Überbaus (Walzträger)

**Hinweis:** Für den Fußgängerverkehr durch die EÜ ist weiterhin mit Einschränkungen zu rechnen. Für die Korrosionsschutzarbeiten an den Stahlträgern des Überbaus erfolgt die Sperrung der Bahnhofstraße für den Fahrzeugverkehr in der Woche vom 2. bis 6. 5. 2011 (witterungsabhängig alternativ: 9. bis 13. 5. 2011).

#### EÜ Neue Straße:

- Restarbeiten im westlichen Gehwegbereich

**Hinweis:** Für den Fußgängerverkehr durch die EÜ ist auf der Westseite weiterhin mit Einschränkungen zu rechnen.

#### EÜ Lößnitzbach:

Die Arbeiten sind bis auf geringfügige Komplettierungsarbeiten abgeschlossen.

#### EÜ Gohliser Straße:

- Wiederherstellung Gehweg- und Verkehrsflächen

**Hinweis:** Die Straße bleibt bis zum Abschluss der Arbeiten für den Fahrverkehr voll gesperrt. Eine Umleitungsstrecke ins/aus dem »Gewerbegebiet Gohliser Straße« erfolgt zur Wasastraße über einen reaktivierten Fahrweg. Die Öffnung der Straße ist im Mai 2011 vorgesehen. Für den Fußgänger-/Fahrradverkehr durch die EÜ ist weiterhin mit Einschränkungen zu rechnen.

### 2. Stützwände

Die Bauarbeiten an den Stützwänden werden, bis auf den Bereich des Bahnhofes Radebeul West, zum Abschluss gebracht. Es wird die

Deckbeschichtung auf die stählernen Stützwände aufgebracht.

#### STW bahnhseitig vor dem Empfangsgebäude (STW 02):

- Herstellung Stahlbeton-Stützwand

#### STW bahnhseitig beidseitig neben dem Empfangsgebäude (STW 01 und 03):

- Herstellung Stahlbeton-Abdeckplatten und Rückverankerung

#### STW beiderseits der EÜ Neue Straße (STW 05 und STW 06):

- Deckbeschichtung an den Stützwänden

#### STW im Bereich Haltepunkt Weintraubenstraße (STW 08):

- Stahlbetonarbeiten für die Kopfausbildung
- Deckbeschichtung

#### STW im Bereich EÜ Straße des Friedens bis Gohliser Straße (STW 09):

- Geländerarbeiten
- Deckbeschichtung

#### STW im Bereich EÜ Schildenstraße (STW 10):

- Kopfausbildung
- Deckbeschichtung

### 3. Arbeiten am Bahnkörper/ Gleisbauarbeiten

Im gesamten Bereich zwischen Bahnhofstraße und Schildenstraße sowie in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost werden die umfangreichen Arbeiten am Bahnkörper (Einbau von Entwässerungsanlagen; Verbreiterung der Dammbauwerke, Einbau von Schutzschichten) fortgesetzt, die Ausführung der Arbeiten ist auf den Zeitraum von 6.00 Uhr bis 22.00 Uhr eingeschränkt. Die Arbeiten zur Bodenverbesserung können hierbei mit einer erhöhten Staubbelastung verbunden sein.

Die Rückbauarbeiten auf dem Bahnhof Radebeul West am ehemaligen Hausbahnsteig sowie der Teilrückbau des nicht mehr genutzten Teils des Inselbahnsteiges (Fahrtrichtung Dresden) werden fortgesetzt.

In Vorbereitung der Bauausführung ab dem Jahreswechsel 2011/12 erfolgen im Bereich Radebeul Ost im Bereich der Autobahnbrücke Gleisbauarbeiten. Gleichzeitig werden die Arbeiten zum Aufbau einer Interimskabeltrasse

in Richtung Dresden Neustadt auf der nördlichen Seite des Bahnkörpers in Vorbereitung des Streckenausbaus in diesem Abschnitt abgeschlossen.

### 4. Oberleitung/Telekommunikation/ 50 Hz-Technik

In Umbaubereichen der vorhandenen Verkehrsstationen (Bahnsteige und Zugänge) werden Anlagen der Telekommunikation und die elektrischen Anlagen um-/rückgebaut. In den Bahnhofsbereichen erfolgen Anpassungen an Teilen der bestehenden Fahrleitungsanlage.

### 5. Personentunnel und Reisendenführungen in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost

Zur Gewährleistung der Baufreiheit für den Aufbau der Gleisanlagen wird der Abbruch der Personentunnel im Bereich der künftigen Fernbahngleise fortgesetzt. Die Führung der Reisenden erfolgt außerhalb des Baufeldes in Radebeul West durch die Eisenbahnbrücke Bahnhofstraße und in Radebeul Ost aus dem Bereich Mittelstraße (P+R-Platz) über die Straßenbrücke Hauptstraße und die Sidonienstraße zum Empfangsgebäude. Vor Ort ist eine entsprechende Wegführung ausgeschildert.

Wir bitten die Reisenden für die Einschränkungen durch die verlängerten Wegbeziehungen um Verständnis.

#### Arbeiten im Bahnhof Radebeul-West:

- Abschluss Teilabbruch und Verfüllung des Personentunnels (Südseite)
- Abschluss Teilabbruch und Verfüllung von Gebäudeteilen im Bahnhofsbereich

#### Arbeiten im Bahnhof Radebeul-Ost:

- Einbau der Verbaulemente zum Schutz der Baugrube des neuen Personentunnels
- Erdarbeiten für den neuen Personentunnel
- Beginn der Stahlbetonarbeiten für den neuen Personentunnel

Für auftretende Unannehmlichkeiten aus der Bauausführung bitten die beteiligten Firmen um Ihr Verständnis.

DB Projektbau GmbH, STRABAG Rail GmbH,  
Balfour Beatty Rail GmbH



## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul ([www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)) unter dem Pfad [www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender](http://www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender).

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

Termine	Beginn	Gremium	Sitzungsort
03.05., 17.05. 31.05.2011	18.00 Uhr	<b>Stadtentwicklungsausschuss</b>	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 1.07
04.05., 25.05.2011 18.05.2011	18.00 Uhr 17.00 Uhr	<b>Verwaltungs- und Finanzausschuss</b> <b>Stadtrat</b>	WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19
24.05.2011	18.00 Uhr	<b>Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss</b>	Grundschule + Hort Naundorf, Berthelstraße 10

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

*Folgende Beschlüsse wurden am 20.4.2011 gefasst:*

### SR 15/11-09/14

Neuordnung der Teilschulbezirke Waldpark

### SR 18/11-09/14

Neufassung der »Satzung für den Bauherrenpreis der Stadt Radebeul«

### SR 21/11-09/14

Änderung Grundsatzbeschluss zur finanziellen Absicherung der Sanierung von Geh- und Radwegen inkl. Straßenbegleitgrün außerhalb von Komplexsanierungen

### SR 22/11-09/14

Ergänzung des Gesellschaftsvertrages der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH (kurz: WSR)

### SR 23/11-09/14

Vergabe von Bauleistungen für das Bauvorhaben »Ausbau der Gartenstraße«

### SR 24/11-09/14

Überplanmäßige Ausgabe zur finanziellen Absicherung zur Beseitigung der Winterschäden gemäß Prioritätenliste

### SR 25/11-09/14

Erlass einer Veränderungssperre für das Gebiet des Bebauungsplanes Nr. 57 »Friedensburg«

### SR 26/11-09/14

Feststellung der Jahresrechnung 2009

### SR 27/11-09/14

Freigabe der Ersatzinvestition Nichtschwimmerbecken Bilzbad

### SR 29/11-09/14

Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 63 »Einkaufszentrum LÖMA«

## Stadtentwicklungsausschuss

*Folgende Beschlüsse wurden am 5.4.2011 gefasst:*

### SEA 06/11-09/14

Vergabe der Planungsleistungen für die Neugestaltung des Robert-Werner-Platzes

### SEA 08/11-09/14

Auslegungsbeschluss zum Bebauungsplan Nr. 57 »Friedensburg«

## Verwaltungs- und Finanzausschuss

*Folgender Beschluss wurde am 6.4.2011 gefasst:*

### VFA 01/11-09/14

Außerplanmäßige Ausgabe für die Sanierung der Turnhalle Augustusweg 58

## Öffentliche Abgabemahnung

*Steuern- und sonstige Gebührenmahnung*

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis 15.04.2011 folgende Abgaben:

**Nachveranlagungen für Grundsteuer, Hundesteuer, Gewerbesteuer**

**sowie bis 30.04.2011:**

**sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge**

zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer-, Kosten- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Forderungen im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis zum **15.05.2011** an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen.

Nach dem 15.05.2011 werden die fällig gewordenen Abgaben und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. des Verwal-

tungskostengesetzes § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

– für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

*Stadtverwaltung Radebeul*



## Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss

Folgende Beschlüsse wurden am 22. 3. 2011 gefasst:

### BKSA 01/11-09/14

Einführung eines Wochenendtickets und gleichzeitige Neuregelung der Eintrittspreise für die Karl-May-Festtage und das Herbst- und Weinfest mit Internationalem Wandertheaterfestival

### BKSA 02/11-09/14

Ankauf eines Inventarisierungsprogramms für die Städtische Galerie Radebeul und das Depot Stadtmuseum Radebeul

### BKSA 03/11-09/14

Vergabe gemäß VOL/A für die Lieferung von Server- und Netzwerktechnik für das Gymnasium Luisenstift

## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum 1. August 2011 befristet als Elternzeitvertretung

eine/n Sachbearbeiter/in  
(Diplom-Sozialpädagoge/in)

im Amt für Bildung, Jugend und Soziales – Sachgebiet Jugendfreizeit ein.

Nähere Angaben unter [www.radebeul.de/aktuelles](http://www.radebeul.de/aktuelles) oder 0351/8311 576

## Jahresrechnung 2009

Feststellung und Auslegung

Der Stadtrat hat in der Sitzung am 20. April 2011 gem. § 88 Abs. 3 SächsGemO festgestellt. Die Jahresrechnung mit Rechenschaftsbericht wird in der Zeit vom 5. bis 16. Mai 2011 öffentlich ausgelegt. Die Einsichtnahme kann während der Geschäftszeit im Rathaus, Pestalozzistraße 6, Zimmer 18 erfolgen.

## Grundstücksausschreibung

der Großen Kreisstadt Radebeul

Die Große Kreisstadt Radebeul schreibt zwei erschlossene Baugrundstücke an der Waldstraße zum Verkauf aus.

Es handelt sich um das Flurstück 676/3 mit T.v. 676/7, gelegen östlich des Grundstückes Waldstraße 11 bis Einmündung Hermann-Hesse-Straße mit einer Größe von insgesamt 2238 m<sup>2</sup> und Flurstück 676/4 mit T.v. 676/7, gelegen östlich der Einmündung Hermann-Hesse-Straße bis Einmündung Kleiststraße in die Waldstraße mit einer Gesamtgröße von 3278 m<sup>2</sup>.

Die Grundstücke befinden sich innerhalb des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 62 »Wohnbebauung Waldstraße«, die Festsetzungen des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes finden uneingeschränkt Anwendung. Innerhalb der im Bebauungsplan dargestellten Baufelder ist eine zwingend 3-geschossige Bebauung vorgesehen.

Beide Grundstücke sollen vordringlich dem genossenschaftlichen Wohnen vorbehalten werden, um die soziale Struktur in dem Gebiet angemessen zu gestalten. Entsprechende Bieter werden bevorzugt.

Beide benannten Grundstücke stehen zum gemeinsamen Verkauf an einen Bieter, um ein homogenes Straßenbild zu erreichen. Es wird darauf hingewiesen, dass vom Erwerber, gemäß dem vorhabenbezogenen Bebauungsplan, in Abstimmung mit der Stadt geeignete Lärmschutzmaßnahmen an der Waldstraße vorzunehmen sind.

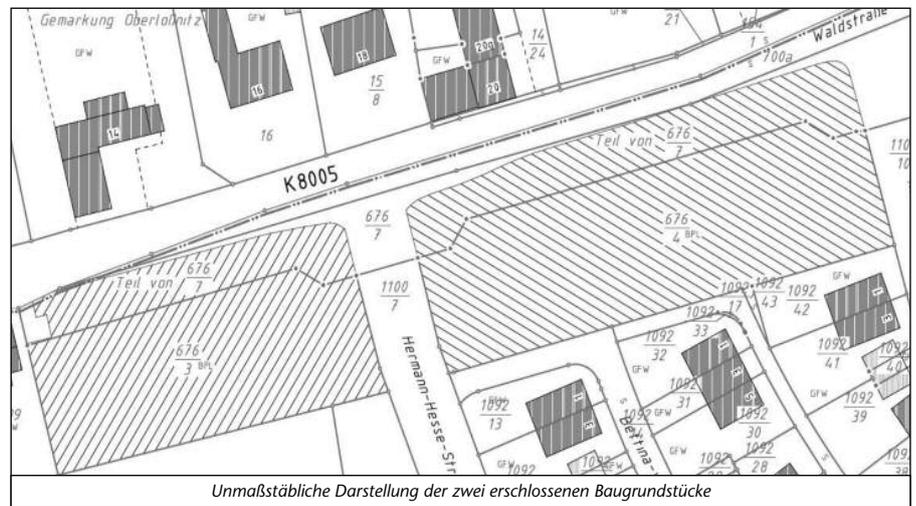
Beide Grundstücke sind entlang der Waldstraße in den nichtüberbaubaren Teil mit einem Leitungsrecht für Trinkwasser- und Schmutzwasserleitungen belastet.

**Das Mindestgebot für beide Baugrundstücke beträgt: 645.000,00 €**

Die Angebote sind bis zum 31. 5. 2011 an die Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 8 in 01445 Radebeul in einem verschlossenen Umschlag, als Gebot gekennzeichnet, zu senden.

**Beide Grundstücke werden nur gemeinsam veräußert.**

Fragen zum Grundstück können an das Hoch- und Tiefbauamt, Sachgebiet Gebäude und Grundstücke, Frau Jähnichen, Tel. 0351/8311 954, Fax 0351/8311 929 oder per E-Mail: [gebäude@radebeul.de](mailto:gebäude@radebeul.de) gerichtet werden.



Unmaßstäbliche Darstellung der zwei erschlossenen Baugrundstücke

## Vergaben der Stadtverwaltung Radebeul

Auftragsgegenstand	gewähltes Vergabeverfahren	Name und Sitz der Firma	Auftragswert in Euro (brutto)
Lieferung Hard- und Software für die Mittelschule Kötzschenbroda	Öffentliche Ausschreibung gem. § 3 Absatz 1 VOL/A (2009)	Megware Computer GmbH Adelsberger Straße 2 09126 Chemnitz	38.072,86
Lieferung Hard- und Software für das Gymnasium Luisenstift	Öffentliche Ausschreibung gem. § 3 Absatz 1 VOL/A (2009)	OptiNet GmbH & Co. KG Bismarckstraße 56 01257 Dresden	52.389,75
Sanierung Umkleiden und Sanitärräume Lößnitzgymnasium Radebeul, Steinbachstraße Abbruch- und Baumeisterarbeiten	Beschränkte Ausschreibung § 3 Absatz 3 Ziff. 1 Buchstabe c VOB/A (2009)	Brumm-Bau GmbH Grundmannstraße 21 01662 Meißen	30.511,61



## Amtliche Bekanntmachung

### Öffentliche Auslegung des Bebauungsplanes Nr. 57 »Friedensburg«

Der Stadtentwicklungsausschuss beschloss am 5. 4. 2011 mit Beschluss SEA 08/11-09/14 die erneute öffentliche Auslegung des Planentwurfes zum Bebauungsplan Nr. 57 »Friedensburg«, in der Fassung vom 21. 3. 2011, nach § 3 Abs. 2 BauGB.

Der Geltungsbereich des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes umfasst das **Flurstück 2878/4** der Gemarkung Kötzschenbroda.

Die Lage des Plangebietes und seine Umgrenzung ist aus dem beiliegend abgedruckten unmaßstäblichen Lageplanauszug ersichtlich.

#### Das Plangebiet wird begrenzt:

- im Osten durch die Flurstücke 2881/3, 2881b, 2879b der Gemarkung Kötzschenbroda;
- im Süden durch das Flurstück 2879/10 der Gem. Kötzschenbroda;
- im Westen und im Norden durch die Burgstraße.

Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 57, in der Fassung vom 21. 3. 2011, bestehend aus:

- Teil A Rechtsplan,

- Teil B Textliche Festsetzungen
- sowie der Begründung

wird in der Zeit **vom 2. 5. 2011 bis zum 10. 6. 2011** in der Stadtverwaltung Radebeul, Technisches Rathaus, Eingangsbereich, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul öffentlich ausgelegt.

Jedermann kann in den Entwurf des Bebauungsplanes einsehen und während der Auslegungsfrist Hinweise und Anregungen schriftlich bei der:

#### Stadtverwaltung Radebeul

Pestalozzistraße 6  
01445 Radebeul

einreichen oder während der Sprechzeiten montags und freitags 9.00 bis 12.00 Uhr sowie dienstags und donnerstags 9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 18.00 Uhr bei Herrn Queißer, Zimmer 1.08 (Technisches Rathaus, 1. Etage) oder einem Vertreter mündlich zur Niederschrift vorbringen.

*Dr. Jörg Müller, Erster Bürgermeister*

## Satzung über eine Veränderungssperre

### für das Gebiet des Bebauungsplanes Nr. 57 »Friedensburg«

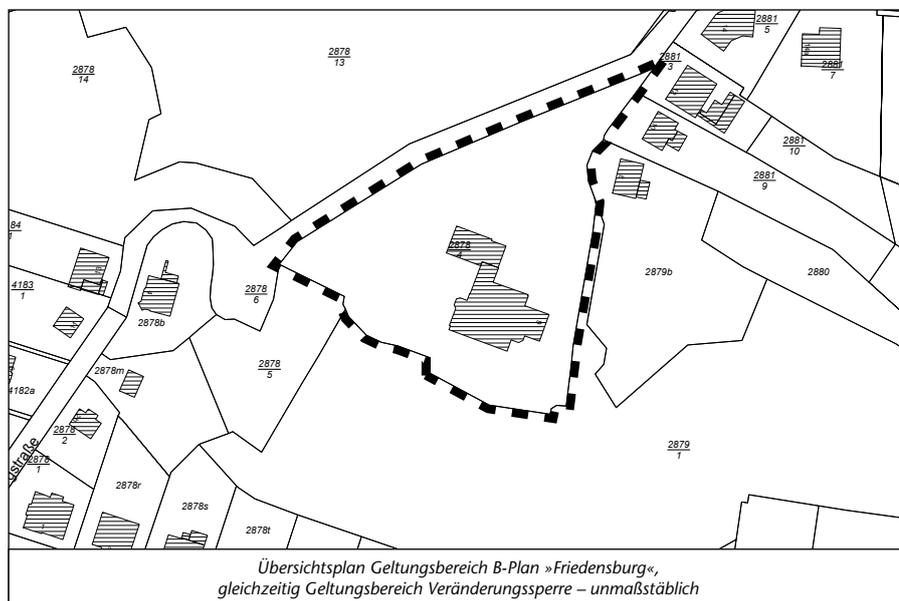
Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul hat in seiner Sitzung am 20. 4. 2011 mit Beschluss SR 25/11-09/14 beschlossen:

Die Große Kreisstadt Radebeul erlässt auf Grund § 14 i.V.m. § 16 BauGB, in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 4 des Gesetzes vom 31. Juli 2009 (BGBl. I S. 2585) folgende Satzung:

### Satzung über eine Veränderungssperre für das Gebiet des Bebauungsplanes Nr. 57 »Friedensburg«

#### § 1 · Räumlicher Geltungsbereich

Für das Flurstück der Gemarkung Kötzschenbroda 2878/4 wird eine Veränderungssperre angeordnet. Der Geltungsbereich der Veränderungssperre umfasst lediglich das Flurstück



## Fertigstellung

### des Mischwassersammlers Kiesgrubenweg

Die Neuerlegung des Kanales im Kiesgrubenweg im Bereich des Grundstückes Kiesgrubenweg 7 bis Jägerhofstraße ist abgeschlossen.

Entsprechend § 4 (1) und (2) der Abwasserersatzung der Stadt Radebeul vom 19. 4. 2006 wird damit für die Eigentümer bebauter Grundstücke, auf denen Abwasser anfällt, die Anschluss- und Benutzungspflicht der öffentlichen Abwasseranlage wirksam. Die Einleitung der in den Grundstücken anfallenden Abwässer hat **bis spätestens 30. 4. 2012** zu erfolgen.

Ausgenommen von der Anschlussverpflichtung ist Niederschlagswasser, welches nachweislich im Grundstück genutzt oder versickert werden kann. Der Anschluss an den öffentlichen Kanal ist genehmigungspflichtig. Die Einleitgenehmigung ist bei der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH zu beantragen.

**Dem Antrag sind ein Lageplan und ein Längsschnitt der Grundstücksentwässerungsanlage beizufügen.**

*Michael Viebig, Geschäftsführer*

2878/4, auf das Beifügen einer zeichnerischen Darstellung wird verzichtet.

#### § 2 · Verbote

- (1) Vorhaben im Sinne des § 29 BauGB dürfen nicht durchgeführt und bauliche Anlagen dürfen nicht beseitigt werden.
- (2) Erhebliche und wesentlich wertsteigernde Veränderungen des Grundstücks und baulicher Anlagen, deren Veränderungen nicht genehmigungs-, zustimmungs- oder anzeigepflichtig sind, dürfen nicht vorgenommen werden.

#### § 3 · Inkrafttreten und Außerkrafttreten

- (1) Die Satzung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.
- (2) Sie tritt außer Kraft, wenn der für den Geltungsbereich dieser Satzung zu erstellende Bebauungsplan Nr. 57, für welchen mit Beschluss SEA 08/11-09/14 die 2. Öffentliche Auslegung beschlossen worden ist, rechtsverbindlich geworden ist, spätestens nach Ablauf von 2 Jahren nach in Kraft treten dieser Veränderungssperre (§ 17 Abs. 1 Satz 1 BauGB).

*Radebeul, den 21. 4. 2011  
Bert Wendsche, Oberbürgermeister*



## Allgemeinverfügung 01/2011

### Widmung einer Straße nach § 6 Sächsisches Straßengesetz

1. Das Flurstück 410/1 Gemarkung Serkowitz bildet den Parkplatz (P+R) gelegen an der Weintraubenstraße.
2. Dieser Parkplatz wird gemäß § 3 Abs. 1 Nr. 3 b Sächsisches Straßengesetz als Ortsstraße gewidmet. Der Parkplatz wird aufgrund seiner Lage der Weintraubenstraße zugeordnet.
3. Es wird eine Widmungsbeschränkung von 2,5 t festgelegt.
4. Träger der Straßenbaulast ist die Große Kreisstadt Radebeul.
5. Die Widmungsverfügung wird zum 1.5.2011 wirksam.
6. Die Widmungsverfügung (einschließlich Lageplan) kann bei der

#### Stadtverwaltung Radebeul

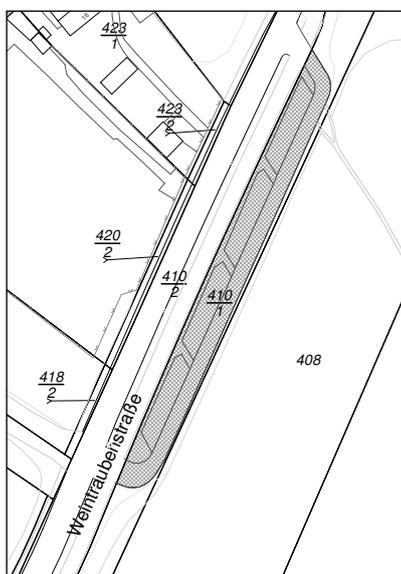
Hoch- und Tiefbauamt  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün  
(Zimmer 0.18)  
Pestalozzistraße 8  
01445 Radebeul

während der Öffnungszeiten eingesehen werden.

#### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Widmungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul einzulegen.

Marion Hartung, Amtsleiterin  
Hoch- und Tiefbauamt



## Ankündigung

### von Vermessungs- und Abmarkungsarbeiten in der Gemeinde Radebeul

#### »S84 – Anbindung, Fortführung der Querspange Naundorf«

##### Gemarkung Naundorf, Flurstücke:

423/1, 423/2, 423/3, 423/4, 424/2, 424/3, 424/4, 425/2, 425/3, 425/4, 426/2, 426/4, 427/2, 427/4, 428/2, 428/4, 429/2, 429/4, 430/2, 430/4, 446/1, 446/2, 447, 447a, 447b, 448, 458, 459, 462/1, 462/2, 463/2, 463/3, 463/4, 464/1, 464/2, 465, 469/4, 469/7, 469/8, 469/11, 469/12, 469/13, 469/14, 470/4, 470/5, 470/6, 472/1, 475/1, 476, 477, 478, 479, 480, 484, 485, 494, 500, 505/1, 508/1, 509/7, 512/4, 513/1, 515/2, 516/1, 520/2, 522, 524, 527, 528/1, 529/1, 531/1, 532/3, 534/3, 1641, 1645, 1720, 1730

##### Gemarkung Kötzschenbroda, Flurstücke:

1783/1, 1789, 1794, 1798, 1800, 1802, 1807, 1809/2, 1813, 1816, 1817, 1820/1, 1824/1, 1825, 1828, 1830, 1831/1, 1834, 1835, 1841, 1846, 1847, 1850, 1855, 1858, 1859, 1862, 1863, 1866, 1867, 1871, 1879, 1883, 1888, 1891, 1893, 4146, 4159/1

Sehr geehrte Grundstückseigentümer,

auf Antrag der Stadtverwaltung Radebeul werden durch den Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur Andreas Henschke, Bernhardstraße 35, 01187 Dresden, Vermessungsarbeiten zur Straßenschlussvermessung der Querspange Naundorf durchgeführt.

Die örtlichen Vermessungsarbeiten sind für den Zeitraum März bis Juni 2011 vorgesehen.

Dabei besteht voraussichtlich die Notwendigkeit, die oben genannten Flurstücke zu betreten. Ich bitte Sie, den Mitarbeitern den Zutritt zu gewähren. Ihre Anwesenheit ist für die Durchführung der Messungen nicht erforderlich.

Diese Mitteilung erfolgt aufgrund des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG vom 29. Januar 2008. Auszugsweise gebe ich Ihnen hier den betreffenden Paragraphen zur Kenntnis:

#### § 5

##### Betreten von Flurstücken und baulichen Anlagen

- (1) Personen, die Aufgaben nach diesem Gesetz wahrnehmen, sind befugt, Flurstücke und bauliche Anlagen zu betreten und zu befahren sowie die erforderlichen Arbeiten vorzunehmen. Sie können bei einer Katastervermessung oder Abmarkung Personen hinzuziehen, die am Ergebnis dieser Arbeiten ein rechtliches Interesse haben. Das Betreten von Wohnungen ist nur mit Einwilligung des Wohnungsinhabers zulässig.
- (2) Dem Eigentümer eines Flurstücks oder einer baulichen Anlage, bei Wohnungseigentum dem Verwalter, ist die Absicht, das Flurstück oder die bauliche Anlage zu betreten oder zu befahren, rechtzeitig anzukündigen. Der Besitzer eines Flurstücks oder einer baulichen Anlage soll über die Absicht des Betretens oder Befahrens informiert werden. Ergibt sich erst während der Vermessungsarbeiten die Notwendigkeit für das Betreten oder Befahren, hat die Benachrichtigung des Eigentümers oder Verwalters unverzüglich nachträglich zu erfolgen.

Eine Ankündigung, Benachrichtigung oder Information ist nicht erforderlich, wenn Flurstücke oder bauliche Anlagen öffentlich zugänglich sind.

Andreas Henschke, Öffentlich  
bestellter Vermessungsingenieur

## Öffentliche Bekanntmachung

### der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH

#### Übertragung der Entsorgung von Fäkalien sowie Abwässer aus abflusslosen Gruben.

Gemäß der Abwassersatzung der Großen Kreisstadt Radebeul vom 1. Mai 2006 § 1 Abs. 1 und 6 überträgt die Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH für die Jahre 2011/12 dem Kanalreinigung- und Entsorgungsfachbetrieb

Enno Fischer GmbH & Co. KG  
Meißner Straße 122  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/8 30 26 62

die Entsorgung der Fäkalien sowie der Abwässer aus abflusslosen Gruben einschließlich

des Einzuges der für die Entsorgung festgelegten Entgelte gemäß gültigem Preisblatt (veröffentlicht im Amtsblatt 5/2006).

Die Benutzungspflichtigen gemäß Abwassersatzung § 4 (3) haben den Bedarf zur Entleerung der Grundstücksentwässerungsanlage diesem Unternehmen direkt anzuzeigen.

Auf die Kundenpflichten entsprechend den Allgemeinen Bedingungen für die Entsorgung von Abwasser (AEB Abwasser) § 15, veröffentlicht im Amtsblatt 5/2006, wird ausdrücklich hingewiesen.

Michael Viebig,  
Geschäftsführer WSR GmbH



# Haushaltssatzung der Großen Kreisstadt Radebeul für das Haushaltsjahr 2011

1. Auf Grund der §§ 74, 76 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. März 2003 (SächsGVBl Jg. 2003 Bl.-Nr. 4 S. 55, ber. S. 159 Fsn-Nr. 230-1 Fassung gültig ab 11.7.2009) zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. 6. 2009 (GVBl-S. 323) hat der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul am 16. 3. 2011 in öffentlicher Sitzung folgende Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2011 beschlossen.
2. Die Haushaltssatzung 2011 wurde dem Landratsamt Meißen als zuständige Rechtsaufsichtsbehörde gem. § 76 Abs. 3 i.V.m. § 119 Abs. 1 SächsGemO angezeigt. Mit Bescheid vom 21.4.2011 wurde die Gesetzmäßigkeit der Haushaltssatzung als auch des Wirtschaftsplanes des Eigentbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul bestätigt. **Die Haushaltssatzung 2011 wird nachfolgend öffentlich bekannt gemacht:**
3. **Öffentliche Bekanntmachung der Haushaltssatzung der Großen Kreisstadt Radebeul für das Haushaltsjahr 2011**  
Auf Grund der §§ 74, 76 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. März 2003 (SächsGVBl Jg. 2003 Bl.-Nr. 4 S. 55, ber. S. 159 Fsn-Nr. 230-1 Fassung gültig ab 11.7.2009) zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. 6. 2009 (GVBl S. 323) hat der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul am 16. 3. 2011 in öffentlicher Sitzung folgende Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2011 beschlossen.

## § 1 · Haushaltsplan

Der Haushaltsplan wird festgesetzt mit

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. den Einnahmen und Ausgaben von je                                      | 57.849.800 EUR |
| davon im Verwaltungshaushalt von  | 43.006.200 EUR |
| im Vermögenshaushalt von  | 14.843.600 EUR |
|   |                |
| 2. dem Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen (Kreditermächtigung) |                |
| a) durch den städtischen Haushalt von                                     | 0 EUR          |
| b) durch den Eigenbetrieb Stadtbäder und Freizeitanlagen von              | 0 EUR          |
|   |                |
| 3. dem Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen von                  | 6.020.100 EUR  |

## § 2 · Kassenkredite

Der Höchstbetrag der Kassenkredite wird festgesetzt

- |  |               |
|--|---------------|
| a) für die Stadtkasse auf  | 5.000.000 EUR |
| b) für die Kasse des Eigenbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen auf | 130.000 EUR   |

## § 3 · Hebesätze

Die Hebesätze werden festgesetzt:

- |   |          |
|---|----------|
| 1. für die Grundsteuer  |          |
| a) für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe Grundsteuer A auf | 300 v.H. |
| b) für die Grundstücke Grundsteuer B auf der Steuermessbeträge        | 400 v.H. |
| 2. für die Gewerbesteuer auf  | 400 v.H. |

## § 4

Ansätze für Maßnahmen des Vermögenshaushaltes, für die Fördermittel im Haushaltsplan veranschlagt wurden, sind für die Inanspruchnahme so lange gesperrt, bis der entsprechende Zuwendungsbescheid vorliegt. Die Freigabe, auch von Teilbeträgen, erfolgt durch das Kämmereiamt.

## § 5

Die Verwaltung wird ermächtigt, folgende Rechtsgeschäfte unter Ausnutzung der jeweils günstigsten Konditionen zu tätigen:

- Evtl. erforderliche Umschuldungen auf den Zeitpunkt des Auslaufens der in den bereits bestehenden Kreditverträgen vereinbarten Bindungsfristen
- Kassenkredite im Rahmen des genehmigten Höchstbetrages

## § 6

Alle zweckgebundenen Mehreinnahmen im Verwaltungs- und Vermögenshaushalt sind in Form von über- oder außerplanmäßigen Ausgaben für Mehrausgaben zur Verfügung zu stellen.

## 4. Festsetzungen aus dem Wirtschaftsplan des Eigenbetriebes Stadtbäder und Freizeitanlagen Radebeul für das Wirtschaftsjahr 2011

Der Stadtrat hat mit Beschluss zum Haushaltsplan 2011 entsprechend § 15 Abs. 1 des Sächsischen Eigenbetriebsgesetzes (Sächs-EigBG) vom 19. April 1994 (GVBl. Seite 773), zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. 6. 2009 (GVBl. Seite 323, 326), den Wirtschaftsplan des Eigenbetriebes als Anlage zum Haushaltsplan mit folgenden Festsetzungen bestätigt:

### Erfolgsplan

Erträge	1.134.905 EUR
Aufwendungen	1.060.387 EUR
Gewinn	74.518 EUR
davon nicht liquiditätswirksame Aufwendungen (Abschreibungen)	549.354 EUR
<hr/>	
liquiditätswirksames Jahresergebnis	623.872 EUR

### Liquiditätsplan

Mittelzu-/Mittelabfluss aus laufender Geschäftstätigkeit	623.872 EUR
Mittelzu-/Mittelabfluss aus laufender Investitionstätigkeit	-1.569.905 EUR
Mittelzu-/Mittelabfluss aus der Finanzierungstätigkeit	-297.198 EUR
<hr/>	

Zahlungswirksame Veränderung des Finanzmittelbestandes	-1.243.231 EUR
Finanzmittelbestand am Anfang der Periode	1.487.505 EUR
<hr/>	
Finanzmittelbestand am Ende der Periode	244.274 EUR

### Kreditaufnahmen

Zur Finanzierung des Liquiditätsplanes	0 EUR
Höchstbetrag des Kassenkredites	130.000 EUR

## 5. Die Haushaltssatzung tritt zum 1. Januar 2011 in Kraft.

Die Haushaltssatzung sowie der Haushaltsplan einschließlich Anlagen für das Jahr 2011 werden in der Zeit vom **5. 5. bis 16. 5. 2011** im Rathaus, Pestalozzistraße 6, Kämmereiamt, Zimmer 18, öffentlich ausgelegt. Jedermanns Einsichtnahme ist während der Dienstzeit möglich.

Radebeul, 26. 4. 2011  
Bert Wendsche, Oberbürgermeister



## Satzung für den Bauherrenpreis der Stadt Radebeul

Aufgrund von § 4 Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. 3. 2003 (Sächs. GVBl. S. 55; ber. S. 159), zuletzt geändert durch Art. 2 G. z. Änd. d. SächsEigBG vom 26. 6. 2009 (Sächs. GVBl. S. 323) hat der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul am 20. April 2011 nachfolgende Satzung beschlossen:

### § 1 · Anlass

- (1) Zur Förderung von Architektur und Baukultur verleihen die Große Kreisstadt Radebeul und der Verein für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e.V. in der Regel alle drei Jahre den »Bauherrenpreis der Stadt Radebeul«.
- (2) Der Bauherrenpreis ist eine Anerkennung für herausragende und ortstypische Baugestaltungen oder Sanierungen von Bauvorhaben (gewerbliche, öffentliche und Wohngebäude einschließlich besonders gelungener Garten- und Freianlagen) innerhalb des Radebeuler Stadtgebietes.

### § 2 · Verfahren

- (1) Der Bauherrenpreis wird in maximal drei Kategorien (z.B. Bauen im Bestand, Neues Bauen, Freiflächengestaltung) vergeben. Der Bauherrenpreis kann in jeder Kategorie auch geteilt vergeben werden.
- (2) Berechtigt zur Einreichung von Vorschlägen sind alle natürlichen und juristischen Personen einschließlich der Jurymitglieder.
- (3) Der Empfänger des Bauherrenpreises ist der Bauherr. Der Bauherrenpreis besteht in jeder Kategorie aus einer Plakette und einer Urkunde.
- (4) Die Bekanntgabe der Preisträger erfolgt im Rahmen einer öffentlichen Preisübergabe. Bis zu diesem Zeitpunkt sind alle am Verfahren Beteiligten grundsätzlich zur Verschwiegenheit verpflichtet.
- (5) Zusätzlich ist die Vergabe eines Publikumspreises in jeder Kategorie möglich. Beim Publikumspreis erhalten die Besucher einer Ausstellung aller eingegangenen Vorschläge die Möglichkeit, ihre eigene Wertung ohne Kenntnis der Juryentscheidung vorzunehmen. Die Ergebnisse werden unmittelbar vor der öffentlichen Preisübergabe bekannt gegeben. Der Publikumspreis besteht aus einer Urkunde.
- (6) Die Große Kreisstadt Radebeul übernimmt pauschal 2.500 Euro der im Zusammenhang mit dem jeweiligen Preisverfahren entstehenden Sachkosten des Vereins für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e.V., dem die komplette Organisation, Durchführung und Geschäftsführung obliegt. Die übrigen Kosten trägt

der Verein für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e.V. bzw. von ihm gewonnene Sponsoren.

### § 3 · Jury

- (1) Die Jury ist ein unabhängiges, unentgeltlich tätiges und paritätisch besetztes Gremium; bestehend aus jeweils sechs von der Großen Kreisstadt Radebeul und dem Verein für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e. V. durch den Oberbürgermeister für die Dauer der jeweiligen Wahlperiode des Stadtrates widerruflich bestellten sachkundigen Persönlichkeiten. Die bisherigen Jurymitglieder gelten widerruflich bis zum Ende der laufenden Wahlperiode des Stadtrates (Juli 2014) als bestellt.
- (2) Die Jury besteht aus:
  - a.) dem Ersten Bürgermeister als Leiter des Geschäftsbereichs Stadtentwicklung sowie zwei von diesem benannten sachkundigen Mitarbeiter/innen aus dem Geschäftsbereich Stadtentwicklung;
  - b.) drei vom Stadtentwicklungsausschuss des Stadtrates benannte sachkundige Persönlichkeiten;
  - c.) dem Vorsitzenden des Vereins für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e.V.;
  - d.) fünf vom Vorstand des Vereins für Denkmalpflege und Neues Bauen Radebeul e.V. benannten sachkundigen Persönlichkeiten.
- (3) Der Juryvorsitzende und sein Stellvertreter werden auf der ersten Zusammenkunft nach jeder Neubestellung aus dem Kreis der Jurymitglieder gewählt.
- (4) Die Jury ist bei Anwesenheit von mindestens der Hälfte ihrer Mitglieder beschlussfähig. Sie beschließt mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmgleichheit wird eine zweite Abstimmung durchgeführt, danach entscheidet das Los.
- (5) Jurymitglieder sind vom weiteren laufenden Verfahren ausgeschlossen, sofern sie bei einem Vorschlag Architekt, Bauherr oder mit einem von beiden wirtschaftlich oder familiär verbunden sind. Dies gilt nicht für Jurymitglieder nach § 3 Absatz 2 Buchstabe a, sofern es sich um städtische Bauvorhaben handelt.
- (6) Für Jurymitglieder sind für den Fall der Verhinderung, Befangenheit (vgl. § 3 Absatz 5) oder des Rücktrittes Stellvertreter/innen zu berufen.
- (7) Die Jury tagt nicht öffentlich. Die Stellvertreter/innen und Sponsoren können beratend an allen Jurysitzungen teilnehmen.
- (8) Die Jury hat insbesondere die Aufgabe

- a.) die auszulobenden Kategorien und die Bewertungskriterien für die Beurteilung der Vorschläge festzulegen sowie über die Auslobung von Publikumspreisen zu entscheiden,
  - b.) die eingegangenen Vorschläge zu prüfen,
  - c.) über die Vergabe der Bauherrenpreise zu entscheiden.
- (9) Die Entscheidungen der Jury sind endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

### § 4

#### Bekanntmachungen · Schlussbestimmung

- (1) Die Auslobung des Bauherrenpreises ist im Radebeuler Amtsblatt bekannt zu machen. Diese hat mindestens zu enthalten:
  - a.) die Kategorien und die Bewertungskriterien;
  - b.) die Mitglieder der Jury;
  - c.) die Einreichungsfrist;
  - d.) den Termin der öffentlichen Preisübergabe.
- (2) Die Preisträger des Bauherrenpreises sind im Radebeuler Amtsblatt bekannt zu machen.
- (3) Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Radebeuler Amtsblatt in Kraft. Gleichzeitig tritt die Satzung über den Bauherrenpreis der Stadt Radebeul vom 22. Mai 2008 außer Kraft.

Radebeul, den 21.4.2011  
Bert Wendsche, Oberbürgermeister

#### Hinweis nach § 4 Abs. 4 Sächsische Gemeindeordnung (SächsGemO)

Nach § 4 Absatz 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustandegekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustandegekommen. Dies gilt nicht, wenn:

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
  2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
  3. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
  4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist
    - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
    - b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.
- Ist eine Verletzung nach Satz 2 Ziffer 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

## 20 Jahre

### Deutscher Kinderschutzbund Radebeul

Am 29.5.1991 wurde der »Deutsche Kinderschutzbund Radebeul« gegründet. 7 Radebeuler hatten sich damals das Ziel gesetzt, das wunderschöne Mohrenhaus für Kinder zu erhalten. Unser Jubiläum wollen wir mit all denen feiern, die uns auf diesem Weg begleitet, geholfen, unterstützt und gefördert haben. So wie z.B. unsere dienstältesten Vorstandsmitglieder Dagmar Lehmann, René Hilgers und Sabine Stölzel, die seit mehr als 15 Jahren mit uns gemeinsam entwickeln, arbeiten und wirken.

Unser Kinder- und Jugendzirkus »Sanro« hat deshalb mit viel Aufwand ein neues Programm einstudiert und wird dieses anlässlich unseres Jubiläums präsentieren. Unter dem Titel »Heute Einsam – Morgen zu Zweit?« erzählen die Kinder und Jugendlichen ihre Geschichte, die sie selbst geschrieben, gestaltet, mit Musik unterlegt und mit Unterstützung der russischen Ballettschule Dresden choreographiert haben.

Am 29.5.2011 findet 16.00 Uhr die öffentliche Präsentation statt und wir hoffentlich viele Gäste, Radebeuler und Interessenten unseres Vereines begrüßen dürfen. Am 24.5.2011, 14.00 bis 18.00 Uhr, steht im Rahmen eines Tages der offenen Tür allen Interessierten unsere Kindertagesstätte und alle Bereiche des Mohrenhauses zur Besichtigung offen.

Der Kinderschutzbund würde sich anlässlich seines Jubiläums über Spenden zu Gunsten unseres Kinder- und Jugendzirkus freuen, da sich dieses Projekt ausschließlich hierüber finanziert. Sie können natürlich auch andere Bereiche unterstützen, bei uns Mitglied werden oder ehrenamtlich wirken. Wir bedanken uns bereits jetzt sehr dafür.

*Reingard Piel*

## Was ist los in Weißrussland?

Vom 10. bis 17. Mai 2011 werden einige Mitglieder des Radebeuler Couragepreis Vereins und zwei Journalisten nach Vitebsk in Weißrussland reisen um Olga Karatch, die Preisträgerin von 2010, und ihre Freunde zu besuchen. In einer öffentlichen Mitgliederversammlung des Vereins werden die Reisenden am Donnerstag, dem 9. Juni um 19.00 Uhr, von ihren Begegnungen und Eindrücken berichten.

Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich dazu in den Luthersaal der Friedenskirche (Altkötzschenbroda 40) eingeladen. Der Eintritt ist frei.

*Ingrid Claußnitzer, Stellvertretende Vereinsvorsitzende*

## Radebeuler Beachcup

### geht in die nächste Runde

Zum inzwischen vierten Mal geht der Radebeuler Beachcup, das größte und bekannteste Beachvolleyballspektakel der Region, dieses Jahr am 12.6.2011 an den Start. Veranstaltungsort sind wie immer die Beachvolleyballfelder vor dem Weißen Haus Radebeul (Kötzschenbrodaerstraße 60, 01445 Radebeul). Intersport Elbepark hat sich bereit erklärt, als Hauptsponsor aufzutreten, und somit heißt der Radebeuler Beachcup offiziell in diesem Jahr Intersport Elbepark Beachcup.

Am 11.6.2011 findet ein Amateurchup statt, wobei sich die Gewinner automatisch für den Beachcup qualifizieren. Schulen, die trotzdem mit einer Schulmannschaft teilnehmen möchten, können sich für den Amateurchup anmelden. Die Veranstalter stellen hierfür eine begrenzte Anzahl an kostenlosen Plätzen für Schulteams zur Verfügung.

Mit Stand vom 12.4.2011 gibt es noch freie Plätze für den Beach- und Amateurchup. Anmeldeformular und Teilnahmebedingungen unter [www.beachcup-radebeul.de](http://www.beachcup-radebeul.de)

*Richard Messerschmidt*

## Gedenkveranstaltung

Am 7. Mai 2011 begehen wir den 66. Jahrestag der kampflosen Übergabe unserer Stadt Radebeul an die Rote Armee. Diesem historischen Ereignis soll an dem Gedenkstein für den Radebeuler Ehrenbürger Ilja Bela Schulmann in Friedewald/Dippelsdorf, Großenhainer Straße 7 würdig gedacht werden. Hierzu laden wir die Radebeuler Bürger ganz herzlich ein.

Ganz besonders herzlich willkommen sind Zeitzeugen, die über die kampflose Übergabe unserer Stadt aus eigenem Erleben berichten können. **Die Gedenkveranstaltung findet am Sonnabend, den 7. Mai 2011, 10.00 Uhr statt.** Die Möglichkeit zum Niederlegen von Gebinden und Blumen ist gegeben.

*Roland Hering, VVN / BdA, Region Dresden e.V.*

## Radebeul Ost

### mit eigener Internetpräsenz

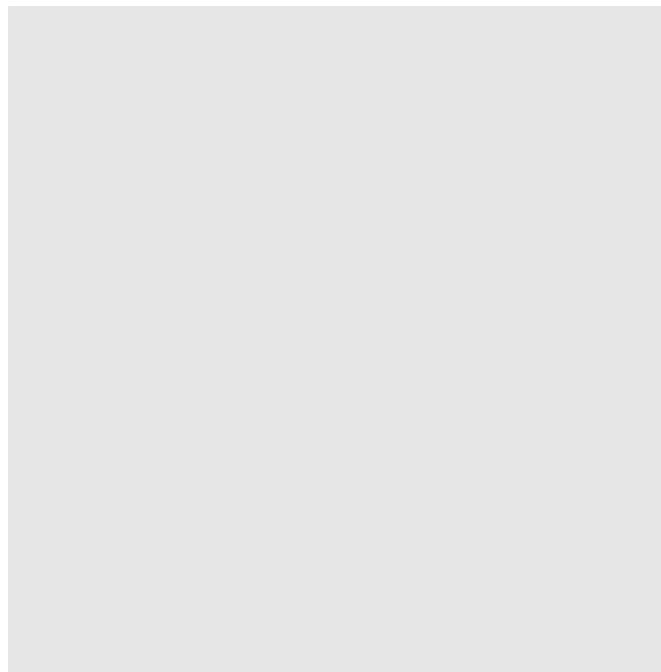
Seit dem 1. Mai ist die Website [www.radebeul-ost.de](http://www.radebeul-ost.de) online. Die Internetpräsenz wurde in den letzten Monaten in enger Kooperation zwischen dem Verein »Handel und Gewerbe in Radebeul Ost e.V.« und Enrico Morawa erstellt. Umfangreiche Informationen über Gaststätten, Händler, Dienstleister, Arztpraxen, aber auch über Vereine, Museen, Bildungseinrichtungen in Radebeul-Ost wurden gesammelt, zusammengestellt und für die Nutzer in ansprechender Form aufgearbeitet. Neben diesen Informationen sollen hier künftig immer wieder aktuelle Hinweise zu Veranstaltungen und anderen Höhepunkten rund um Radebeul Ost zu finden sein.

*Enrico Morawa*

## Ehemalige Hort-Kinder gesucht

Der Hort Oberlößnitz wird zehn Jahre. Dieses Jubiläum wollen Kinder und Erzieher am 17. Juni mit einem großen Fest feiern. Dazu sind auch alle ehemaligen Hortkinder und Eltern, deren Kinder hier in den vergangenen zehn Jahren betreut wurden, eingeladen. Wer Interesse hat, an der Feier teilzunehmen oder sich einfach einmal den Hort ansehen möchte, sollte sich anmelden. Telefon: 0351/8 33 68 90

Anzeige



## 20. Karl-May-Festtage Radebeul

3. bis 5. Juni 2011 – *Winnetous Erben*

*Donnerstag, 2. Juni 2011*

### Prolog im Karl-May-Museum

ab 11.00 Uhr, Country-Frühshoppen  
Line-Dance, Bücherantiquariat, Bogenschießen, Lesung

*Freitag, 3. Juni 2011*

### Westernstadt »Little Tombstone«

ab 20.00 Uhr,

### Eröffnung der 20. Karl-May-Festtage Radebeul

Anschließend:

### 8. Freiburger-Country-Nacht

Country-live mit »The Canyon Boys« dem Westerntanzclub  
»Smiley Dancers« aus Radebeul. Im Saloon spielen die  
»Fünf Patronenhülsen«. **Mit freundlicher Unterstützung  
der Freiburger Brauhaus GmbH.** Eintritt frei.

*Sonabend, 4. Juni 2011/Sonntag, 5. Juni 2011*

### Bahnstation »White Horse«

Abenteuerliche Zugreise mit dem »Santa-Fé-Express« durch den  
wilden Lößnitzgrund.

Achtung: Räuberische Banditen und Cowboys lauern am  
Wegesrand – für goldene Taschenuhren und Silberschmuck wird  
keine Haftung übernommen.

Anzeige

### Westercamp »White Horse«

Sa. / So. 14.00 – 19.00 Uhr

Wildweststimmung bei Lassowerfen und Stuntshow

Die Cowboys des 1. Radebeuler Country- und Westernclub e.V.  
schlagen nahe des Bahndammes ihre Zelte auf.

### Westernmarkt Jägermühle

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Country - Rock - Rhythm & Blues mit »Drugstore«

### Bahndamm an der Grundmühle

Sa. 15.00, 17.00 Uhr / So. 14.00, 16.00 Uhr\*

Überfall auf den Santa Fé-Express

### »Fox-Home«

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 14.00 – 18.00 Uhr

Ein typisches Camp deutscher Siedler, wie sie im 18. und  
19. Jahrhundert in Nordamerika entstanden.

Sa. / So., 15.00, 16.00 Uhr

Westerntanzaufführungen mit den »Radebeuler Westerntänzern«

Gestaltung: Fremdenverkehrsverein Radebeul e.V. und

Kinder- und Freizeitzentrum »Rosenhof«

### Westernmarkt am Hohen Stein

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 14.00 – 18.00 Uhr

Country live mit »Jimmy Bozeman & The Lazy Pigs« (USA, CZ, D)

### Pow Wow am »Hohen Stein«

Sa. 14.00, 16.00, 18.00 Uhr / So. 13.00, 15.00, 17.00 Uhr

Lieder und Tänze der Native Americans

Red Feather Dance Company (USA)

Sa. 21.00 Uhr, Die Nacht der indianischen Märchen am Hohen Stein

### Play Art – Indianerspielplatz am Hohen Stein

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Maskenbau, Spielobjekte, Scherenschnitte, Körperbemalung  
mit Cesar Olhagaray und Muriel Cornejo (Chile)

### Fort Henry

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 11.00 – 18.00 Uhr

Das Camp der »Loe River Company«

Westerngruppe des Schützenvereins Kötzschenbroda e.V.

### Westernstadt »Little Tombstone«

Sa. 15.00, 16.30, 18.30 Uhr / So. 13.00, 15.00, 16.30 Uhr

Die Landesbühnen Sachsen spielen Szenen aus »Der Ölprinz«.

Anzeige

## 20. Karl-May-Festtage Radebeul

3. bis 5. Juni 2011 – *Winnetous Erben*

High Noon vor dem Saloon – die zwielichtigen Schurken Big Eddi und Locci brechen aus und sorgen für wilde Tortenschlachten und Schießereien.

Urige Wild-West-Stimmung im Saloon mit den »Fünf Patronenhülsen«

*Bluegrass- & Countrymusic*

Sa./So. Monogram (CZ) / Sa. Johnny Falstaff (USA)  
Sa./So. Valerie Smith & Liberty Pike (USA)

So. 14.30 Uhr

Treffen der großen und kleinen Winnetou mit Pierre Brice  
Anschließend: **Autogrammstunde mit Pierre Brice**

### J.A. Fox-Westerncamp

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr  
Goldgräberstadt im wilden Westen

### Camp »Fliegender Pfeil«

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr  
Kleine und große Abenteurer können sich im Umgang mit Pfeil und Bogen üben (mit dem BSC Friedewald)

### »Fort Virginia«

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr  
Historisches Südstaatencamp mit »Virginia Volunteers Anno 1862«  
Country live mit Peter »Salbei« Schlott

### Desperado Camp-Rebels

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr  
1. Meißner Schützenverein

### Golden Nugget Ranch

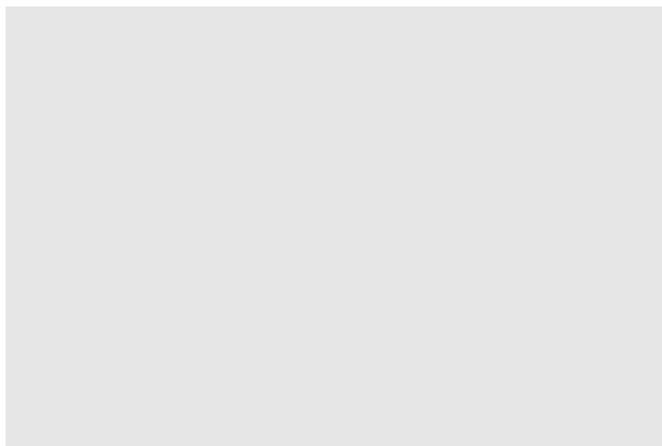
Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr  
Eselnest-Spielplatz, Goldwaschen in der Lößnitz, u.v.a.

### Sternreitercamp Altwahnsdorf

Sa. 10.00 – 19.00 Uhr  
»Karl-May-Westernreitturnier«  
Westernreiter und Freizeitreiter wetteifern am Sonnabend in den Disziplinen: Pleasure, Trail, Barrel Race, Boots-Race, Flag Race um den Sieger-Pokal der Freiburger Brauhaus GmbH.

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 13.00 – 18.00 Uhr  
Bogenschießen zu Pferde – Die Kampfkunst der Steppenvölker  
Lauf zur Deutschen Meisterschaft der reitenden Bogenschützen

Anzeige



### »Sternreiterparty«

Sa. 20.00 – 24.00 Uhr  
Runter vom Pferd und rein ins Vergnügen! Feiern und tanzen mit »The Canyon-Boys«

### Sachsenmeisterschaft im Slalom- und Tonnenrennen

So. 13.00 – 18.00 Uhr

### Fernes Land

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 17.00 Uhr  
Abenteuercamp »Siedler in der neuen Welt«  
Bratpfannenweitwurf, Sackhüpfen, Apfelfischen, Holzstockwerfen und viele andere Spiele aus dem »Wilden Westen«  
gestaltet vom Abenteuerspielplatz »Panama«

### Meißner Straße am »Weißen Roß«

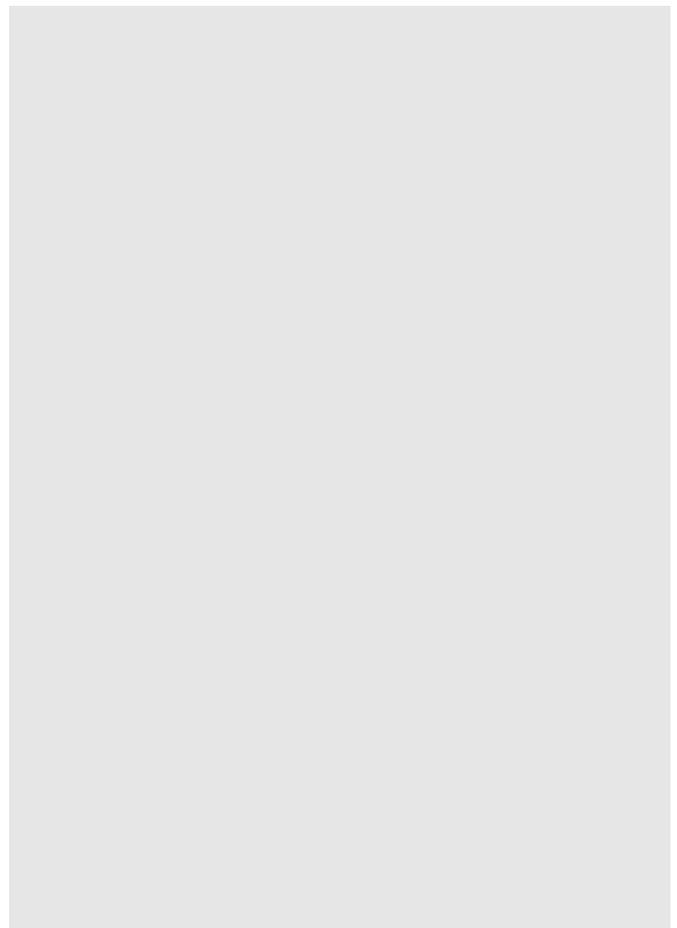
So. 11.00 Uhr, Große Sternreiterparade  
Pierre Brice und der Winnetou der Landes Bühnen Sachsen überreichen die Friedenspfeife dem Reiter, der den weitesten Ritt nach Radebeul zurückgelegt hat.



\*Änderungen und Ergänzungen vorbehalten!

Informationen zum Programm finden Sie unter: [www.karl-may-fest.de](http://www.karl-may-fest.de)

Anzeige



Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/89 54 120  
Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr. 9.00 – 18.00 Uhr  
Sonnabend 9.00 – 13.00 Uhr

Tourist-Information  
**RADEBEUL**

### Öffentliche Stadtführungen 2011

Ab Mai geht es wieder los, die Gästeführer der Stadt Radebeul erwarten Sie zu neuen und bewährten Touren durch unsere Stadt.

#### Sonntag, 15.05.2011, 10 Uhr

»Wein, Himmelsbusch und Liebesinsel«  
Treff: Schloß Wackerbarth, Wackerbarthstraße 1  
Vorreservierung erforderlich!

#### Sonnabend, 21.05.2011, 10 Uhr

»Oberlöbnitz – auf den Spuren der Winzer«  
Treff: »Radisson Blu Park Hotel«, Nizzastraße 55

#### Sonnabend, 28.05.2011, 10 Uhr

»Buntes Wunder Altkötzschenbroda«  
Treff: Hotel »Goldener Anker«, Altkötzschenbroda 61

### Neue Bücher im Angebot

»Mit Karl-August auf Tour – querbeet und feldein um Radebeul«  
Der freundliche Begleiter für KINDER, Familien und Gruppen  
Preis: 6,00 €

»Im Elbland Meißen Wiege Sachsens«  
Kulturregion vor den Toren Dresdens  
Weinbau – Drei Jahrhunderte Porzellan  
Preis: 11,90 €

»Die Lössnitzbachmühlen«  
Geschichten über die sieben Mühlen der Stadt und vieles mehr  
Preis: 19,90 €

»Katzensprung und Goldener Wagen«  
Weine und Winzer aus Sachsen  
Preis: 24,00 €

»Sächsischer Wanderkalender 2011«  
Wanderangebote für Jedermann- und frau in unserer Region  
Preis: 3,00 €

## Waldparksingen

an »Schwarzes Teich«

Die Chorgemeinschaft Radebeul-Lindenau veranstaltet das jährliche Waldparksingen an »Schwarzes Teich« **am Sonntag, dem 29. Mai 2011 um 15.00 Uhr.**

Zu Gast sind der Männerchor Radebeul »Liederkrantz 1844«, der Lößnitzchor Radebeul, örtliche Kinderchöre sowie Gastchöre der Region. **Der Eintritt ist frei.** Alle Gäste und Freunde des frohen Chorgesanges sind herzlich willkommen.

Anzeige

## 850 Jahre Weinbau in Sachsen

*Radebeul lädt zu spannender und abwechslungsreicher Tour ein*

Wir möchten Sie einladen, uns am 15. Mai 2011 bei »Lust auf Liebesinsel – Wein und mehr...«, einer Wanderung durch die Weinberge in Zitzschewig zu begleiten.

Lassen Sie sich entführen in die Weinkulturlandschaft der Sächsischen Weinstraße. Entdecken Sie mit uns auf nicht alltäglichen Pfaden: steile Aufstiege entlang der Rebflächen, idyllische gelegene Straußwirtschaften, herrschaftliche Weingüter und so manchen interessanten Ein- und Ausblick. Auf Ihrer Wanderung erfahren Sie vieles über Land und Leute, Gebäude und deren Geschichtchen, von Winzern und nicht zuletzt über unseren sächsischen Wein, der bereits seit über 850 Jahren hier beheimatet ist.

Datum: 15. Mai 2011  
Beginn: 10.00 Uhr, Vorplatz Schloss Wackerbarth  
Dauer: 4 Stunden  
Preis: 25,00 €/Person  
Leistungen: versierte und lizenzierte Wander-Gästeführung  
Sekttempfang, 3 moderierte Weinproben ausgewählter Radebeuler Weine – entsprechend der auf der Wanderung vorgestellten Lagen



**Vorreservierung erforderlich bei:**  
Tourist-Information Radebeul  
Meißner Straße 152, 01445 Radebeul  
Telefon 0351/89 54 120  
tourismus@radebeul.de

**STADT  
GALERIE  
RADEBEUL**

### Stadtgalerie Radebeul

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11 - 600, -626 · Fax -633  
galerie@radebeul.de, geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

#### Ausstellung Paul Wilhelm zum 125. Geburtstag

»Das unvergänglich Schöne«  
Gemälde, Aquarelle, Zeichnungen  
zu sehen bis 8. Mai 2011  
Sonderführung am 8. Mai um 16.00 Uhr

#### Ausstellungseröffnung

am 20. Mai 2011 um 19.30 Uhr  
Wolf-Eike Kuntsche zum 70. Geburtstag  
»Arbeiten aus fünf Jahrzehnten«  
Plastik, Relief, Zeichnung, Fotografie  
zu sehen bis 26. Juni 2011

Anzeige



### Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
www.sternwarte-radebeul.de · peschel@sternwarte-radebeul.de

**Sonnabend, 7. Mai 2011, 20.00 Uhr**  
»Sterne im Mai« Im Blickpunkt: Der Ringplanet Saturn

**Sonnabend, 14. Mai 2011, 20.00 Uhr**  
»Die Reise zum Anfang der Zeit« Fulldome-Show

**Sonnabend, 21. Mai 2011, 20.00 Uhr**  
»ALMA – Auf der Suche nach unseren kosmischen Ursprüngen«  
Fulldome Show

**Sonnabend, 28. Mai 2011, 20.00 Uhr**  
»The Search for Aliens – Sind wir allein?« Fulldome-Show

**Jeden Freitag:** 21.30 Uhr, öffentliche Himmelsbeobachtungen  
**Jeden Sonnabend:** 15.00 Uhr, Familienplanetarium



### Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32  
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

#### Radebeuler Bücherfrühling vom 2. bis 14. Mai 2011

**Montag, 2. Mai 2011, 17.30 Uhr, Bibliothek Ost**  
»Gespräche über Literatur«  
Diesmal wird über die Literatur-Nobelpreisträgerin Herta Müller gesprochen.  
Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.

**Donnerstag, 5. Mai 2011, 15.00 Uhr, Bibliothek West**  
»LeseCafé«  
Die Mitarbeiter der Stadtbibliothek Radebeul stellen wie jedes Jahr im Rahmen des »Radebeuler Bücherfrühling« neu erworbene Bücher vor.

**Mittwoch, 11. Mai 2011, 17.00 und 20.00 Uhr, Bibliothek Ost**  
Literaturkino: »Vitus« (Spielfilm, Schweiz 2006)  
Bereits mit sechs Jahren gilt Vitus als hochbegabt. Er hört so gut wie eine Fledermaus, spielt wunderbar Klavier, liest schon im Kindergarten den Brockhaus und spielt Schach. Kein Wunder, dass seine Eltern bald ehrgeizige Pläne mit ihm schmieden. Vitus' Mutter kündigt ihren Job und ist ab sofort ausschließlich für die Karriere ihres Sohnes da. Doch das kleine Genie bastelt lieber in der Schreinerei seines eigenwilligen Großvaters an Modellflugzeugen, träumt vom Fliegen und von einer normalen Jugend.  
Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.

**Donnerstag, 12. Mai 2011, 15.00 Uhr, Bibliothek Ost**  
»LeseCafé«  
Die Mitarbeiter der Stadtbibliothek Radebeul stellen wie jedes Jahr im Rahmen des »Radebeuler Bücherfrühling« neu erworbene Bücher vor.

**Donnerstag, 12. Mai 2011, 19.30 Uhr, Bibliothek West**  
Der Wille zum Glück – Literatur, Musik und Wein.  
Der 200. Todestag von Heinrich von Kleist wirft lange Schatten voraus: in der beliebten Veranstaltungsreihe liest der Radebeuler Schauspieler Jürgen Stegmann diesmal aus Erzählungen des deutschen Dramatiker, Erzählers, Lyriker, Publizisten ... wie immer mit einem musikalischen Überraschungsgast. Unkostenbeitrag: 4,00 €/ermäßigt 2,00 €

**Sonnabend, 14. Mai 2011, 17.00 Uhr, Bibliothek Ost**  
Ausstellungseröffnung  
»Vom Wunder der Farben – Visionen eines Träumers«  
Temperabilder von Christa Günther, Radebeul  
Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.



### Landesbühnen Sachsen

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 95 42 14  
Theaterkasse: Mo. 9–13 Uhr · Di. bis Fr. 9–18 Uhr · Sa. 11–14 Uhr

So.	01.05.	19.00 Uhr	Arsen und Spitzenhäubchen
Mi.	04.05.	09.30 und 11.00 Uhr	Schulkonzert Oper entdeckt: »Der Freischütz«
Do.	05.05.	19.30 Uhr	Der Graf von Luxemburg
Fr.	06.05.	19.30 Uhr	Carmen
Sa.	07.05.	19.30 Uhr	Arsen und Spitzenhäubchen
So.	08.05.	15.00 Uhr	Die Zauberflöte
Di.	10.05.	09.15 Uhr	Ballett entdeckt (und 11.00 Uhr)
Mi.	11.05.	09.15 Uhr	Ballett entdeckt (und 11.00 Uhr)
Do.	12.05.	19.30 Uhr	My Fair Lady
Di.	17.05.	09.15 Uhr	Ballett entdeckt (und 11.00 Uhr)
Mi.	18.05.	09.15 Uhr	Ballett entdeckt (und 11.00 Uhr)
Do.	19.05.	11.00 Uhr	Ballett entdeckt
		19.30 Uhr	La Bohème
Sa.	21.05.	19.00 Uhr	Sinfoniekonzert »Sehnsucht Italien«
So.	22.05.	19.00 Uhr	Carmen
Mo.	23.05.	18.00 Uhr	Faust I
Sa.	28.05.	20.00 Uhr	Benefiz – Jeder rettet einen Afrikaner

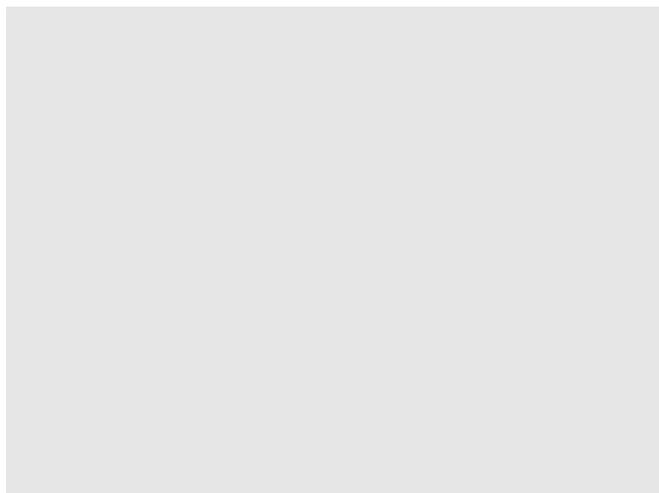
## Aktionsprogramm Kindertagespflege

**Fortbildung für Tagesmütter zur Elternzusammenarbeit**  
Viele Tagesmütter/-väter machen die Erfahrung, dass es ihnen schwer fällt, ihre Belange gegenüber den Eltern anzusprechen. Das Fortbildungsangebot des Familienzentrums im Rahmen des Aktionsprogramms Kindertagespflege am Sonnabend, den 7. Mai von 9.00 bis 15.00 Uhr will zeigen, wie es trotzdem gelingen kann. Es wird um eine Anmeldung unter 0351/8 39 73 23 gebeten.

**Elternstammtisch zu »Geschwister kann man sich nicht aussuchen – Eifersüchtig auf das Baby?«**  
Das Familienzentrum lädt am Mittwoch, den 11. Mai ab 20.00 Uhr alle interessierten Eltern zu einem Abend rund um das Thema Geschwister ein. Alle Familien, die sich in dieser Situation befinden und sich Anregungen zum Umgang mit Konflikten von Geschwisterkindern holen möchten, sind zu diesem Abend herzlich willkommen. Informationen: 0351/8 39 73 20

**Jeannette Kunert**, pädagogische Mitarbeiterin  
Aktionsprogramm Kindertagespflege  
Telefon: 0351/83973-24  
E-Mail: jeannette.kunert@familieninitiative.de

Anzeige



## Blutspendeaktionen im Mai

[www.blutspende.de](http://www.blutspende.de)

**13. Mai 2011, 15.30 bis 19.00 Uhr**

Mittelschule Kötzschenbroda, Hermann-Ilgen-Straße 35

**23. Mai 2011, 15.00 bis 19.30 Uhr**

Hort »Rebläuse«, Winzerstraße 59 (Aktion für Kinderschutzbund)

**30. Mai 2011, 10.00 bis 15.00 Uhr**

KBA PLANETA AG – BKK, Friedrich-List-Straße 47 – 49

## Veranstaltung des BUND

Tag der »Biodiversität«

**Sonnabend, 21. Mai 2011, 10.00 Uhr**

»Entdeckungstour in die Radebeuler Elbaue«

Treff: Friedenslinde in Altkötzschenbroda / Friedenskirche

Führung mit Brigitte Heyduck (Landschaftsökologin) und Henry Nitschke (Landschaftspfleger und Gebietsbetreuer)



### Weingutmuseum Hoflößnitz

Knollweg 37 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 39 83-50  
www.hofloessnitz.de · info@hofloessnitz.de

**Sonntag, 8. Mai 2011, ab 11.00 Uhr**

Sächsischer Weinwandertag, Weinausschank und Führung

**Sonntag, 8. Mai 2011, 16.00 Uhr**

Kunstauktion mit der Sächsisch Bretonischen Gesellschaft

**Sonntag, 15. Mai 2011, 10.00 Uhr**

Internationaler Museumstag »Museen unser Gedächtnis«

**Sonnabend, 21. Mai 2011, 19.00 Uhr**

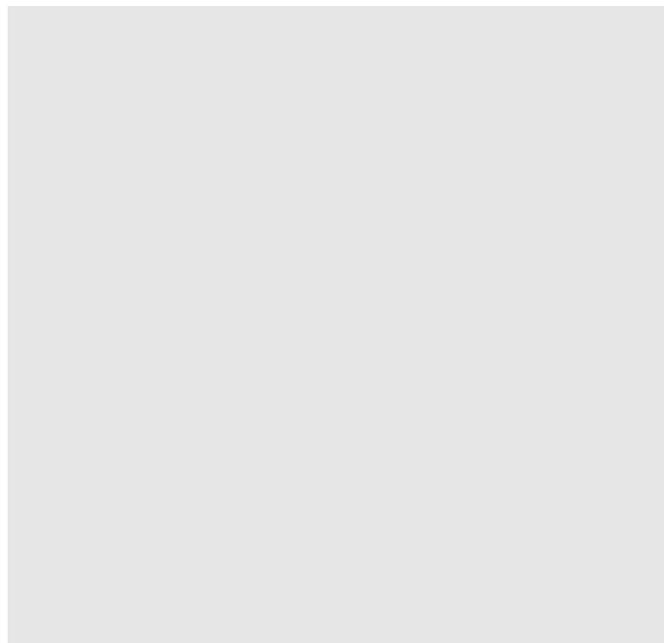
Weine im Portrait. Das Weingut der Stadt Benzheim stellt sich vor.

**Sonntag, 22. Mai 2011, 17.00 Uhr**

Kammerkonzert »Alt und Neu«

Werke von Bach und Henze auf Originalinstrumenten

Anzeige



### Felsenbühne Rathen

Amselgrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024 / 777-0 · Fax 777-35  
Kartenvorverkauf: 9.00 bis 17.00 Uhr, [www.dresden-theater.de](http://www.dresden-theater.de)

Sa.	14.05.	15.00 Uhr	Der Ölprinz
So.	15.05.	15.00 Uhr	Der Ölprinz
Sa.	21.05.	14.00 Uhr	Tag der offenen Tür
So.	22.05.	15.00 Uhr	Der Ölprinz
So.	29.05.	15.00 Uhr	Der Ölprinz



### Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

»Asien Stars von Morgen«

25., 26., 29., 30. und 31. Mai 2011

Erneut laden die Dresdner Musikfestspiele nach Schloss Wackerbarth ein, um jungen Talenten eine ganz besondere Bühne zu bieten. In diesem Jahr stehen »Asiens Stars von morgen« im Mittelpunkt einer aufregenden Konzert-Reihe.

Das starke Interesse an Musikerinnen und Musikern aus Asien ist dabei keine Überraschung, denn in den letzten Jahren kamen immer wieder Instrumentalisten aus China, Korea, Japan und Taiwan der Spitzenklasse, die bis heute in den besten Häusern der Welt gastieren. Diesen Trend werden fünf junge Interpreten aus Asien, allesamt Gewinner renommierter Wettbewerbe und Preise, auf Schloss Wackerbarth eindrucksvoll unter Beweis stellen.

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)



### Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/83 97 30  
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

Alle aktuellen Veranstaltungen unter: [www.familieninitiative.de](http://www.familieninitiative.de)



### Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.

Bernhard-Voß-Straße 27 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
[www.vhs-lkmeissen.de](http://www.vhs-lkmeissen.de) · [heduschka@vhs-lkmeissen.de](mailto:heduschka@vhs-lkmeissen.de)

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
11F2708	Nähen – einfache Änderungen	07.05.
11F2407	Balkonblumen, Stauden u. Sommerblumen	10.05.
11F 3122	Yoga für Schwangere	13.05.
11F3125	Yoga nach der Geburt	13.05.
11FJ3125	Yoga für Kinder zwischen 6 und 10 Jahren	09.05.
11F5364	Bildbearbeitung und Gestaltung am PC	23.05.
11F5320	Texte und Briefe gestalten mit Word	26.05.

## Rosenhof/Trägerwerk

Soziale Dienste in Sachsen e.V., Tel. 0351/8 38 70 33

**Besondere Aktion in diesem Monat:**

»Maifest im Rosenhof mit Trödelmarkt«

Am **Sonnabend, den 7. Mai 2011** von 14.00 bis 18.00 Uhr öffnen wir das Haus für Jung und Alt. Wer zu viel Trödel daheim hat, kann ihn heute loswerden. Und wer zuwenig Trödel zu Hause hat, findet vielleicht heute ein Schätzchen in der Auswahl. Und da morgen Muttertag ist, können heute noch restliche Muttertagsgeschenke gebastelt werden. Das alles und noch viel mehr haben wir heute zum Maifest für euch geplant: Muttertagsbasteln, Trödelmarkt, Hüpfburg und Outdoor-Spielsachen, Knüppelkuchen-Backen am Maifeuerchen und sogar ein kleines Bühnenprogramm.



### Radebeuler Apothekennotdienste

Mai 2011: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.05.	Apothek am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
02.05.	Apothek im WTC	DD, Freiburger Straße 35
03.05.	Apothek Goldener Reiter	DD, Hauptstraße 38
04.05.	Apothek im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
05.05.	Ginkgo-Apothek	DD, Schweriner Straße 50a
06.05.	Apothek im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
07.05.	Lößnitz Apothek	RL, Hauptstraße 25
08.05.	St. Pauli-Apothek	DD, Tannenstraße 17
09.05.	Kronen-Apothek	DD, Bautzner Straße 15
10.05.	Linden-Apothek	DD, Königsbrücker Straße 52
11.05.	Schauburg Apothek	DD, Königsbrücker Straße 57
12.05.	Apothek am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
13.05.	Kristall-Apothek	RL, Hauptstraße 14
14.05.	Adler Apothek	RL, Moritzburger Straße 13
15.05.	Alte Apothek	RL, Gellertstraße 18
16.05.	Weinberg Apothek	DD, Großenhainer Straße 170
17.05.	Kant Apothek	DD, Hildesheimer Straße 66
18.05.	Elisabeth Apothek	DD, Leipziger Straße 218
19.05.	Barbara Apothek	DD, Großenhainer Straße 129
20.05.	Bethesda Apothek	RL, Borstraße 30
21.05.	Medic Apothek	DD, Peschelstraße 31
22.05.	Stadt-Apothek	RL, Bahnhofstraße 19
23.05.	Übigau-Apothek	DD, Carrier-Straße 7
24.05.	Vital-Apothek	DD, Leipziger Straße 40
25.05.	Apothek »Weißes Roß«	RL, Straße des Friedens 60
26.05.	Eichen-Apothek	DD, Königsbr.-Landstraße 92
27.05.	Apothek am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
28.05.	König-Apothek	DD, Königstraße 29
29.05.	Weintrauben Apothek	RL, Meißner Straße 147
30.05.	Apothek am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
31.05.	Apothek im WTC	DD, Freiburger Straße 35

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden



### Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 3070-91  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

**Donnerstag, 12. Mai 2011, 17.00 Uhr,**  
Anfänger-Musizierstunde Holzbläser,  
Aula des Lößnitzgymnasiums Steinbachstraße

**Dienstag, 17. und 26. Mai 2011, 18.00 Uhr**  
Musizierstunde, Musikschule Dürerstraße

**Samstag, 21. Mai 2011, 10.30 Uhr**  
»Mein 1. Konzert«, Aula Lößnitzgymnasium Steinbachstraße



### Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

**Sonntag, 8. Mai 2011, 15.00 Uhr**  
»Das Tipi der Prärieindianer«  
Familiennachmittag mit Großer Häuptling Kleiner Bär

**Sonnabend, 28. Mai 2011, Beginn 10.00 Uhr**  
»Die Pflanzen aus Nordamerika in Karl Mays Garten«  
Führung mit Dietmar Gneuss im Museumsgarten

**Sonnabend, 28. Mai 2011, 18.30 Uhr**  
»Karl May öffnet viele Fenster zur Welt« Vortrag von Ekkehard Bartsch

### Kirchenmusik

in der Lutherkirche Meißner Straße

**Sonntag, 22. Mai 2011, 10.00 Uhr**  
im Gottesdienst: musikalische Darbietungen zum Sonntag, Kantate

IMPRESSUM

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

Herausgeber: Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul

Redaktion: Pressereferentin, Telefon 0351/8311 548, presse@radebeul.de

Satz, Druck und Anzeigenannahme:

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8372444, email@b-krause.de

Verteilung: innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden, Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/64 01 60

Auflage: ca. 16.750 Exemplare

Redaktions- und Anzeigenschluss: 15. des Vormonats

Erscheinungsweise: monatlich, jeweils am 1. Werktag, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21 und Hauptstraße 4

Homepage: www.radebeul.de

Bildnachweis: Titel – Stefan Voigt | Seite 3, 7 – Ute Leder | Seite 4 – Petra Ploschcz, Michael Haßdenteufel | Seite 5 – Hoch- und Tiefbauamt | Seite 6, 8 – Franziska Michel Seite 9 – Frank Andert

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen. Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor.

Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 5!

Anzeige

Anzeige

